Real Clothes
by Makimura Satoru
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof_read by : Cyber_3
Cleaned by : Paralda
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

槇村さとる
MAKIMURA SATORU

Believe it or not, I've never eaten a kid's meal at a department store restaurant When I was a child, the department store was just such an outrageously gorgeous place, I was thrilled to merely walk around in it

—And then, I was an adult. Just when I had gotten to the point that I could handle more than just walking around! Now I'm too old to order a kid's meal!!

All I do is collect feelings of non-achievement ... is fulfillment through drawing all I have left!?

On Sale Bi-Monthly every 1st and 15th!
YOU
For the latest information check out
http://blog.shueisha.net/you/

Cover Art / Makimura Satoru
Cover Design / Shinkami Hiroshi

QC QUEEN'S COMICS YOU

YOU QUEEN'S COMICS

Real Clothes 7

リアル・クローズ 7

Makimura Satoru

Real Clothes 槇村さとる

リアル・クローズ 7

槇村さとる

集英社

ISBN978-4-08-865538-3

9784088655383

C9979 ¥419E

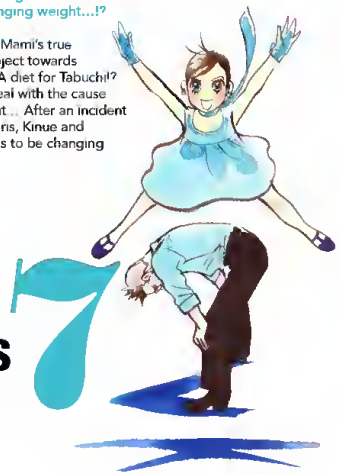
定価 本体419円+税

1929979004194

雑誌 44545−38

The approaching merger is shaking up the office. However, the most urgent issue to deal with is Boss Tabuchi's changing weight...!?

Butting heads with Konishi Mami's true voice, Kinue guides her project towards success. Her next mission: A diet for Tabuchi!? Kinue makes an effort to deal with the cause of it all, his ex-girlfriend, but... After an incident during a business trip to Paris, Kinue and Tabuchi's relationship seems to be changing slightly...!?



Real Clothes 7

Makimura Satoru

Makimura Satoru's Greatest Comics

Queen's Comics (Paperback Pocket Editions)
New Format – Pythagoras Theorem
I'll be THE BEST I want to be!
Egg of Love – all 4 volumes
BELIEVE – all 7 volumes
The Heroine in Question
Real Clothes 1-7 (in progress)
Queen's Comics Premium Series
Aranjuez of Love – all 5 volumes
Young You Manga Paperback
A Delicious Relationship – all 10 volumes
Young You Comics (B6 Size)
Bolero
Do Da Dancin'! 1-9 (in progress)
Young You Comics Chorus Series
imagine29 – all 3 volumes
Shueisha Paperbacks (Comic Editions)
Aranjuez of Love – all 4 volumes
Dancing Generation – all 2 volumes
N.Y. Bird – all 2 volumes
White Faruyka – all 4 volumes
Diamond Paradise – all 2 volumes
Immature Revolution – all 2 volumes
Scandal 8½
Foot Step!
Marmana Quartet
Velvet Army
Peanut War Front
Do Whatever You Want!
Sympathy – the lost whisper – Fake
God Bless You
The Name of Elegance
Cocoon Manor 1x1
Crayon King
Imagine – all 7 volumes
imagine29 – all 2 volumes
Pythagoras Theorem
Bolero
Tankobon
Imagine Notebook
The Plan of the Walk for Two
Life Flaws – It's Okay Even Falling Down Sometimes –
Shueisha Tankobon
Imagine Notebook
Are You Now Happy? Co-author Kim Myong Gan
Office You Comics (New Publications)
Do Da Dancin'! Venice International Arc 1-6
Office You Special Collection Comics (A5 Size)
Do Da Dancin'! Ballet Essence

Real Clothes 7

槇村さとる
Makimura Satoru

QUEEN'S COMICS

Real Clothes 7

CONTENTS

Chapter 46 — 3

Chapter 47 — 43

Chapter 48 — 65

Chapter 49 — 87

Chapter 50 — 113

Chapter 51 — 135

Chapter 52 — 157

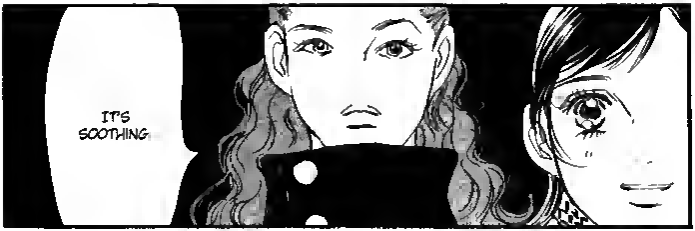
Chapter 53 — 179

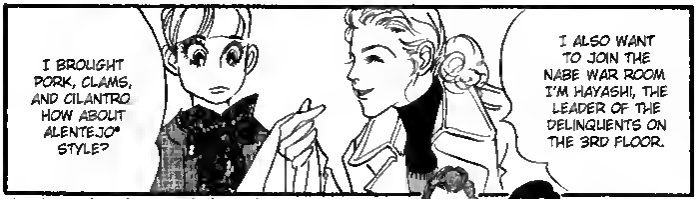
Real Clothes

Chapter 46

小
KONISHI
西

WE'RE COMING IN~
IT'S WONDERFUL...



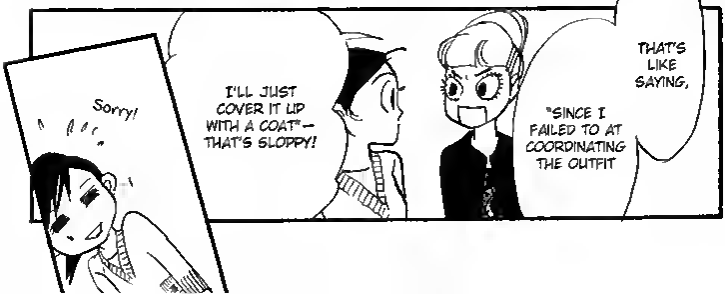

I BROUGHT PORK, CLAMS, AND CILANTRO. HOW ABOUT ALENTEJO* STYLE?
I ALSO WANT TO JOIN THE NABE WAR ROOM. I'M HAYASHI, THE LEADER OF THE DELINQUENTS ON THE 3RD FLOOR.

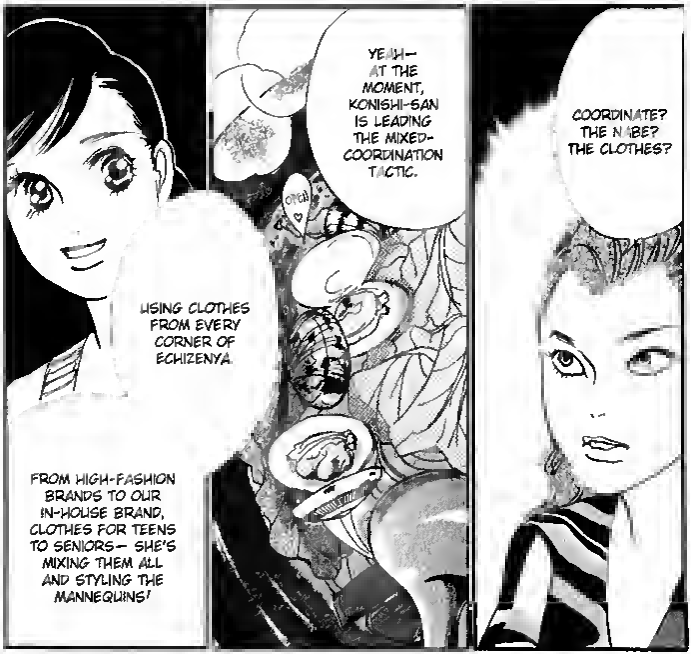
(*T/N Alentejo refers to the countrys de of Portugal)

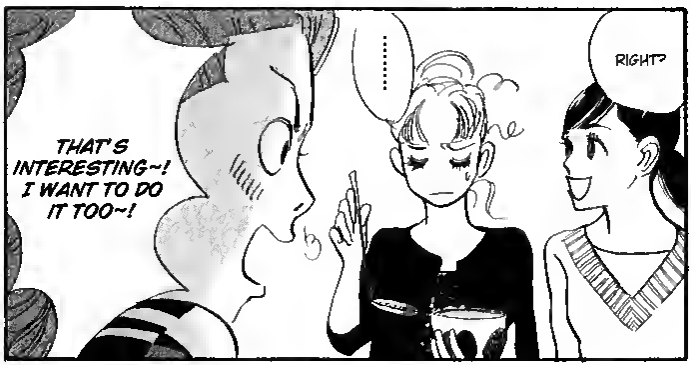
IF IT DOESN'T TURN OUT, WE COULD JUST ADD SOME MISO OR KIMCHI.
IT'LL TURN OUT SOMEHOW!
CHICKEN TOO? AND PORK? AND CLAMS? YOU ADD THEM ALL?
AND THEN YOU MIX THEM ALL TOGETHER?!

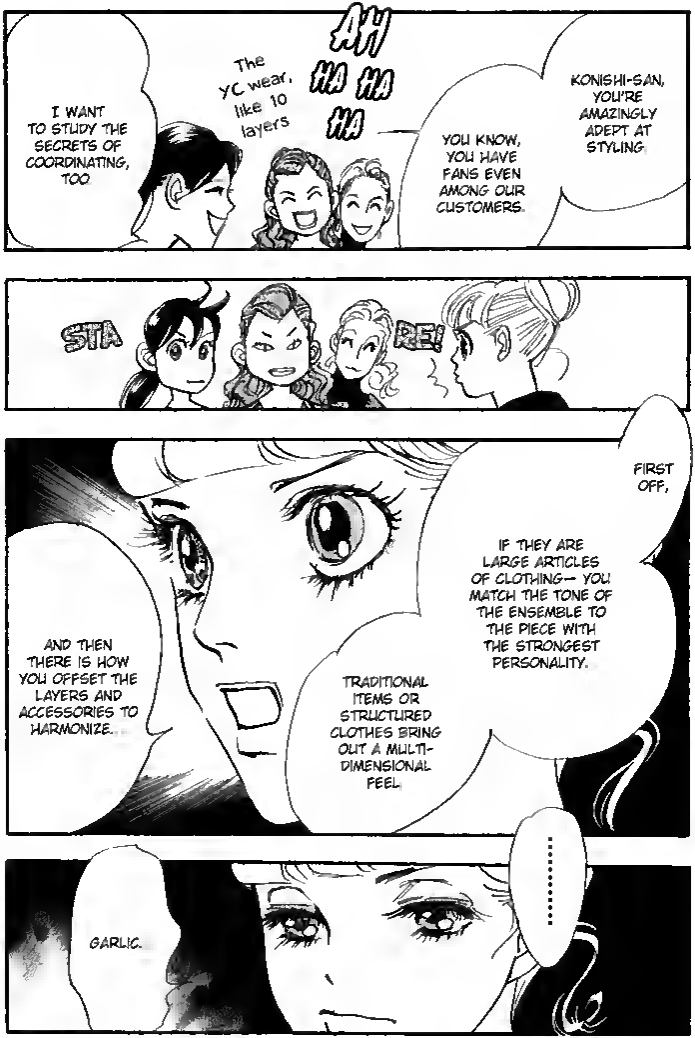
PLONK!

IRRITATED!

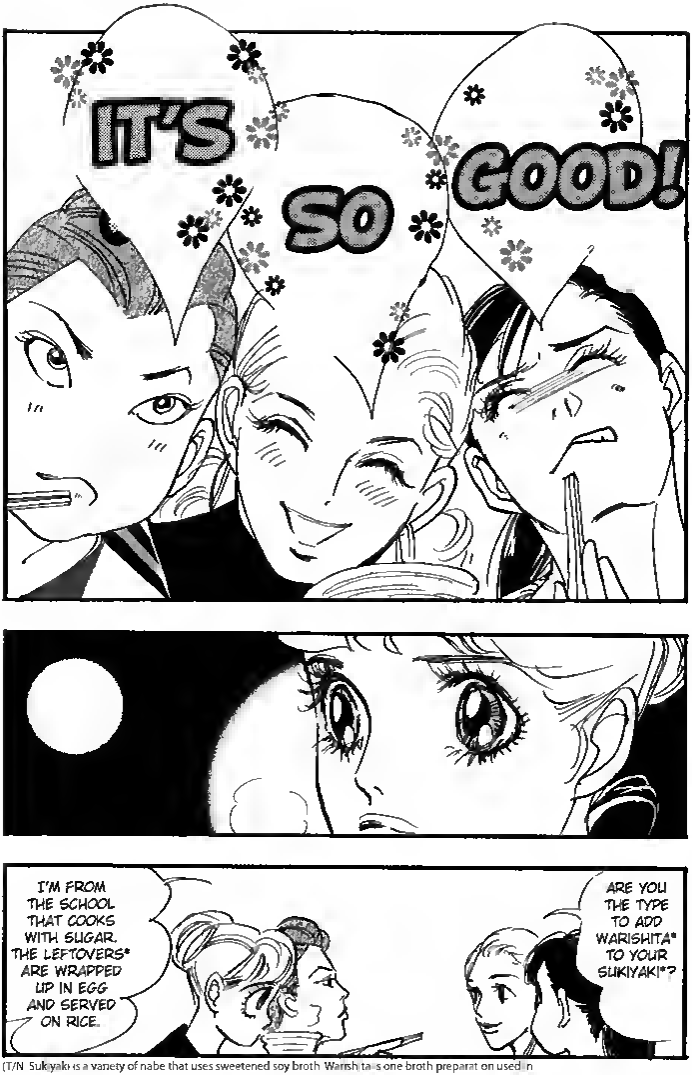

Sorry!
I'LL JUST COVER IT UP WITH A COAT"— THAT'S SLOPPY!
"SINCE I FAILED TO AT COORDINATING THE OUTFIT
THAT'S LIKE SAYING,


COORDINATE? THE NAME? THE CLOTHES?
YEAH— AT THE MOMENT, KONISHI-SAN IS LEADING THE MIXED-COORDINATION TACTIC.
USING CLOTHES FROM EVERY CORNER OF ECHIZENYA.
FROM HIGH-FASHION BRANDS TO OUR IN-HOUSE BRAND, CLOTHES FOR TEENS TO SENIORS— SHE'S MIXING THEM ALL AND STYLING THE MANNEQUINS!

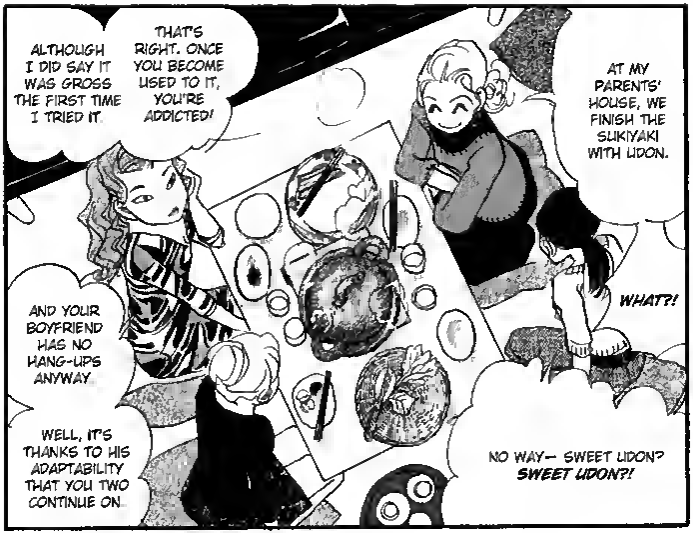

RIGHT?
.....
THAT'S INTERESTING~! I WANT TO DO IT TOO~!

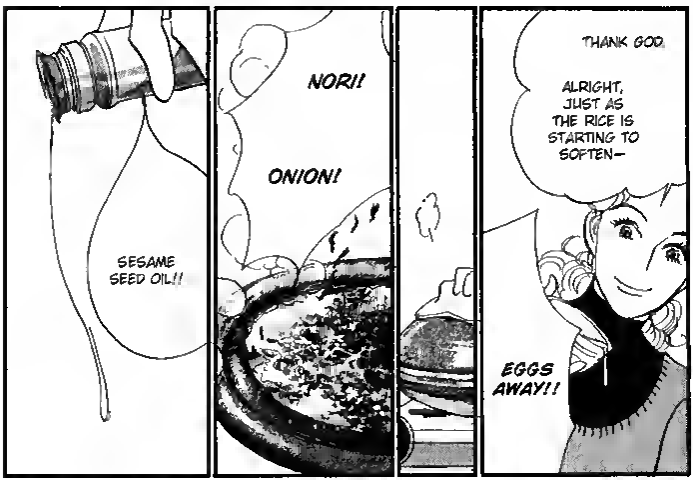

I WANT TO STUDY THE SECRETS OF COORDINATING, TOO.
The YC wear, like 10 layers
AH HA HA HA
YOU KNOW, YOU HAVE FANS EVEN AMONG OUR CUSTOMERS.
KONISHI-SAN, YOU'RE AMAZINGLY ADEPT AT STYLING.
STA
RE!
FIRST OFF,
IF THEY ARE LARGE ARTICLES OF CLOTHING— YOU MATCH THE TONE OF THE ENSEMBLE TO THE PIECE WITH THE STRONGEST PERSONALITY.
TRADITIONAL ITEMS OR STRUCTURED CLOTHES BRING OUT A MULTI-DIMENSIONAL FEEL.
AND THEN THERE IS HOW YOU OFFSET THE LAYERS AND ACCESSORIES TO HARMONIZE.
.....
GARLIC.

EH
THAT MUCH? THAT MUCH? YOU'RE PUTTING IN THAT MUCH?
LET'S UNIFY THE NABE WITH GARLIC!
THE SEASONING WILL BRING OUT THE TASTE!
SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE
DASH!
GREETING CUSTOMERS ...!
HOLD ON, I'M IN EARLY TOMORROW...
WOOOAAAH...
METAL AND THE GLORY OF LEATHER ARE ALSO IMPORTANT!!
PUT RAW CORIANDER INTO IT.
TOSS!

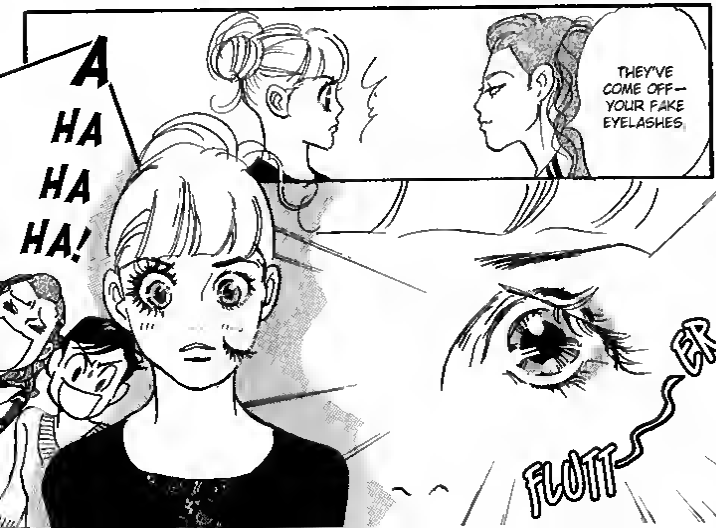

IT'S
SO
GOOD!
I'M FROM THE SCHOOL THAT COOKS WITH SUGAR. THE LEFTOVERS* ARE WRAPPED UP IN EGG AND SERVED ON RICE.
ARE YOU THE TYPE TO ADD WARISHITA* TO YOUR SUKIYAKI!?

(T/N Sukiyaki is a variety of nabe that uses sweetened soy broth. Warishita is one broth preparation used in sukiyaki, which is composed of sugar, soy sauce, and mirin. There are many different ways to finish the leftovers at the bottom of a nabe pot, such as pouring it over rice or adding it to udon, and most people have a preference.)

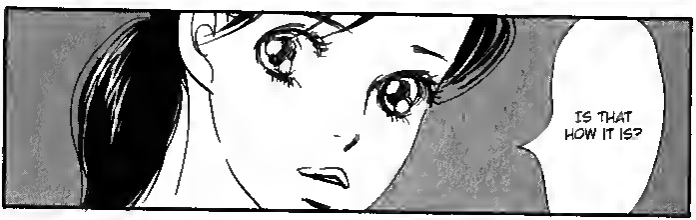

AT MY PARENTS' HOUSE, WE FINISH THE SUKIYAKI WITH UDON.
WHAT?!
NO WAY— SWEET UDON? SWEET UDON?!
THAT'S RIGHT. ONCE YOU BECOME USED TO IT, YOU'RE ADDICTED!
ALTHOUGH I DID SAY IT WAS GROSS THE FIRST TIME I TRIED IT.
AND YOUR BOYFRIEND HAS NO HANG-UPS ANYWAY.
WELL, IT'S THANKS TO HIS ADAPTABILITY THAT YOU TWO CONTINUE ON.


SESAME SEED OIL!!
NORI!
ONION!
THANK GOD.
ALRIGHT, JUST AS THE RICE IS STARTING TO SOFTEN—
EGGS AWAY!!

DING
DONG
DING
DO
NG!


A HA HA HA!
THEY'VE COME OFF— YOUR FAKE EYELASHES
FLUTT
ER

SAYING YOU'LL "STUDY"... YOU SHOULD JUST MAKE THE DECISION TO ONLY BUY WHAT YOU LIKE.
MY APARTMENT IS CHILDISH AND COLD IT'S SIMPLY A PLACE TO SLEEP IN.
I'M GOING TO STUDY INTERIOR DESIGN AS WELL.
SPRAY


IS THAT HOW IT IS?

RESEMBLES MIKI-SAMA
KONISHI-SAN

HUH?
WHAT ARE YOU DOING!!
WHAP-
WHAP!
BAZAAR
SINCE THERE ARE SO MANY AMAZING MAGAZINES HERE,
LET'S CUT THEM UP AND MAKE A MIXED-COORDINATION BOARD!
ELLE
ALLEZ LES JAMBES!

YOU'VE READ THEM SO MUCH
IF YOU DON'T USE THEM NOW, WHEN WILL YOU!
STOP! THAT'S MY PRECIOUS COLLECTION!
THOSE ARE "ELLE" ISSUES FROM THE '60S!!
CHOKE!
THESE SHOULD ALL HAVE BEEN ABSORBED INTO YOUR FLESH AND BLOOD BY NOW. SO IT'S ALRIGHT!
VOGUE
THE BALENCIAGA NEWS
AUDREY HEPBURN AND AMI
PINK PINK INSIDE AND OUT —
FIRST LET'S PICK OUT A REPRESENTATIVE STYLE.
AMAZING— NOTHING IS ANTIQUATED.
AND THEN WE'LL MIX IT UP

SCHIAPARELLI!
THE BIRTH OF THE MODERN WOMAN'S CLOTHING!
Are those clothes?
LIKE THIS?
REPRESENT-ATIVE...
MEDIEVAL AGES? HOW ROMANTIC!
Clothes differed based on rank in the feudal ages
HOW ABOUT THIS? IT'S CUTE
Hm~ The corset is ..
Maybe if we take it out--
!

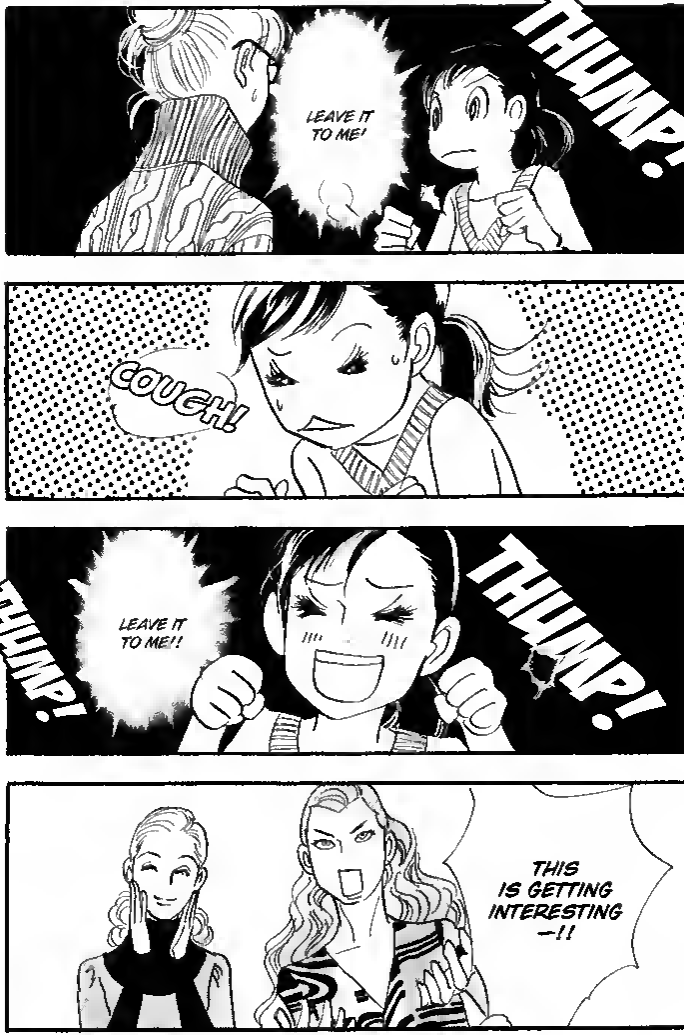
"Elsa Schiaparelli" published by PARCO —
by Palmer White photo by Man Ray

Cheap Chic Okane o Kakena de Chic ni Kikonasu Hou, Soshisha / Caterine Milinaire and Carol Troy
THE ORIGINALITY OF DIOR, THE GENIUS THAT SUCCEEDED HIM, YVES ST LAURENT.
MADAME COCO CHANEL, WHO LIBERATED WOMEN'S BODIES
THE CLOTHING STAPLES OF THE WOMEN OF TODAY CAME OUT OF THE '50S
EDITH HEAD, WHO STYLED AUDREY'S COSTUMES.
FROM THERE FLOWED THE HIPPIE MOVEMENT AND THE CHEAP CHIC IN THE '60S.
WOW— WHAT IS THIS?
"VOGUE" EDITOR, MADAME DIANA VREELAND! SHE'S EXACTLY LIKE JINBO-BUCHOU!
PLEASE PUT THE RED KENZO SKIRT HERE.
SURE!
Fashion The Century of the Designer, published by Konemann
"Album Audrey Fashion Monogatari" Kodansha/Hara Yumiko

IT'S OUT OF THIS WORLD
KONISHI-SAN'S REAL TREASURE..
TOTALLY AWESOME —!!

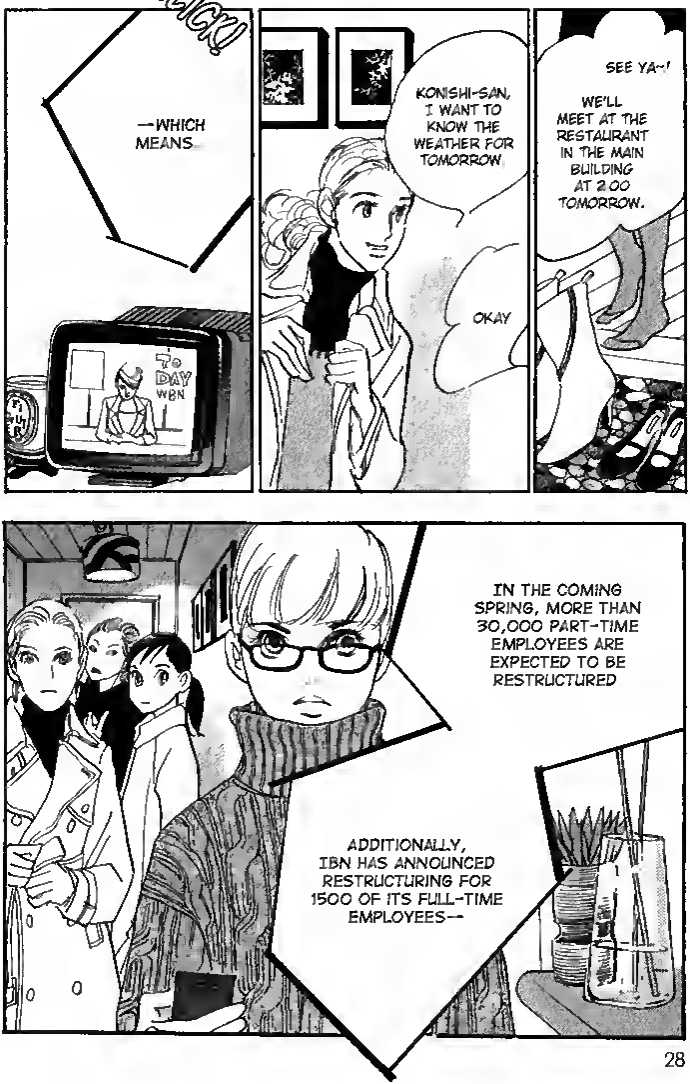
THE CLOTHES AFTER THE WORKING GIRL'S HEART.
I WANT TO TRY ON A REAL CHANEL SUIT
RYOU-SAN, IT WOULD TOTALLY SUIT YOU. TRY ONE ON AND SHOW ME~
"THE REAL THING."
CAN'T YOU BORROW THEM?
IT'S FINE FOR ONE DAY...

HOW INTERESTING WOULD IT BE TO MIX-COORDINATE USING THE REAL THING?
I'LL SHOW THE PEOPLE IN THE BRANDS AND PERSUADE THEM!!
KONISHI-SAN!!

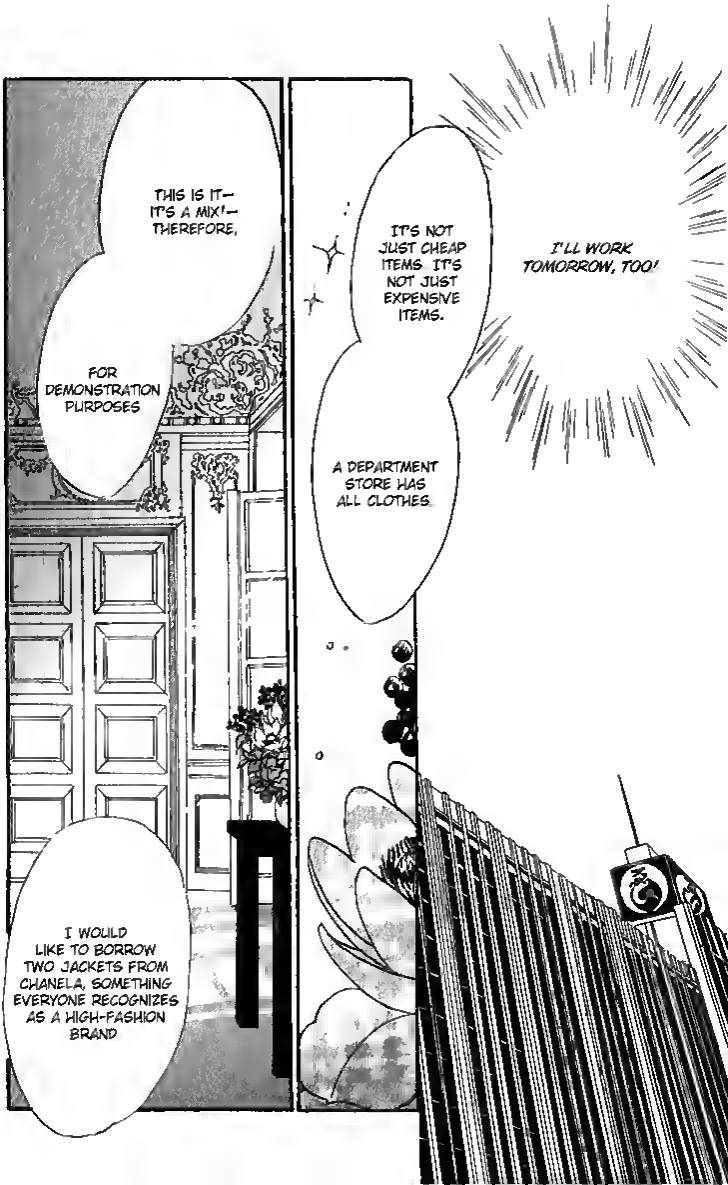

LEAVE IT TO ME!
THUMP!
OUCH!
LEAVE IT TO ME!!
THUMP!
THUMP!
THIS IS GETTING INTERESTING —!!

HERE'S SOME TEA.
I WENT AHEAD AND MADE IT.
THANKS.
IS IT REALLY OKAY TO GET FIRED UP ABOUT THIS...
Round Eyebrows
IT'S FINE, IT'S FINE! THIS WAY IS MORE FUN
IT'S A LITTLE SCARY...
AH~ YEAH. IT IS SCARY.

BUT YOU'RE
NOT ALONE.

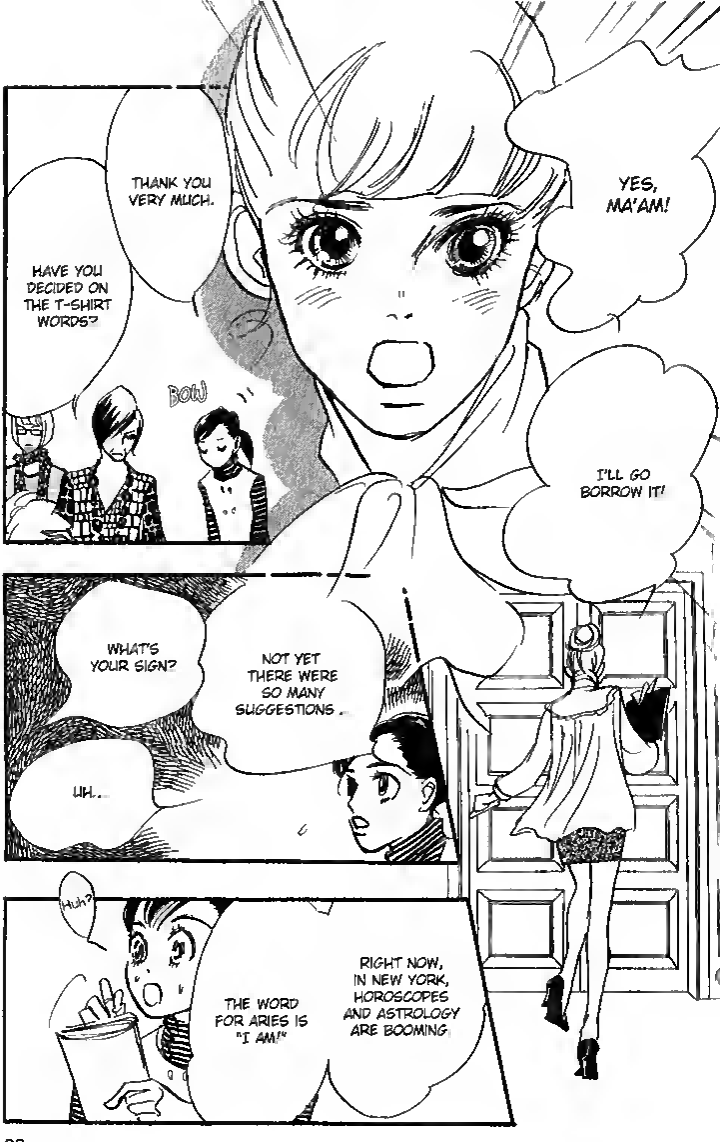

CLICK!
—WHICH MEANS...
TODAY WBN
KONISHI-SAN, I WANT TO KNOW THE WEATHER FOR TOMORROW.
OKAY
SEE YA~!
WE'LL MEET AT THE RESTAURANT IN THE MAIN BUILDING AT 2.00 TOMORROW.
IN THE COMING SPRING, MORE THAN 30,000 PART-TIME EMPLOYEES ARE EXPECTED TO BE RESTRUCTURED
ADDITIONALLY, IBN HAS ANNOUNCED RESTRUCTURING FOR 1500 OF ITS FULL-TIME EMPLOYEES—

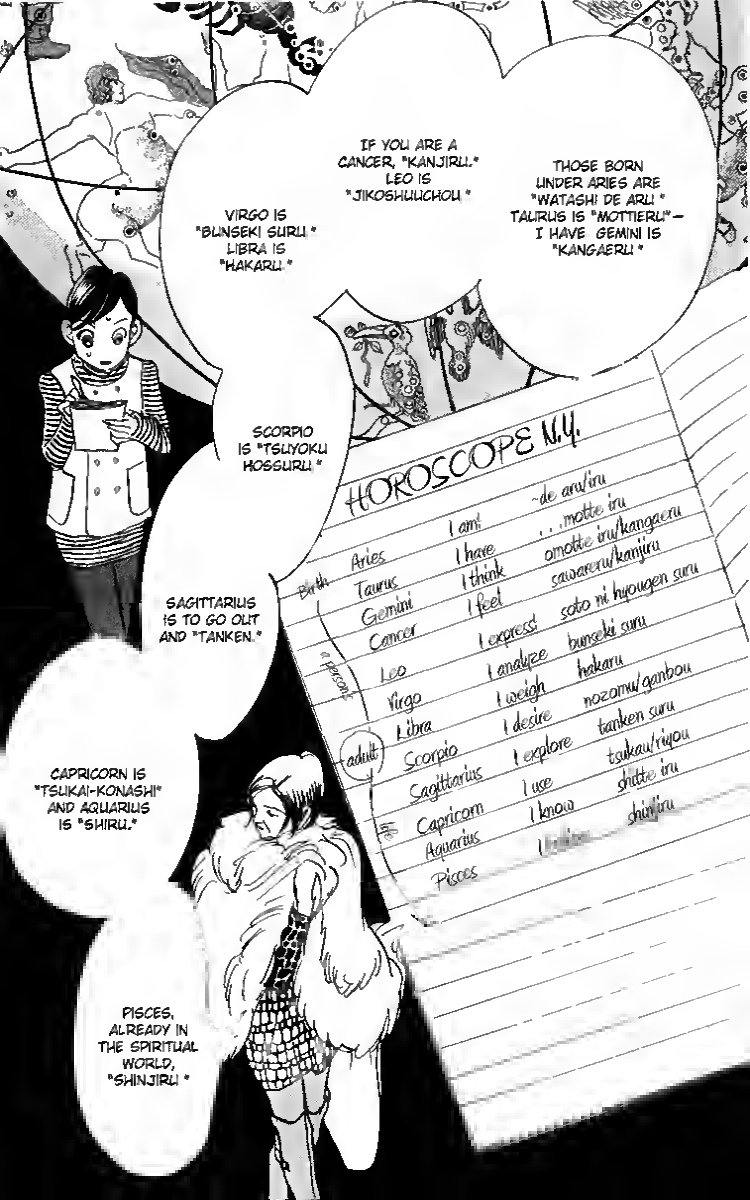
EVEN IF IT RAINS, WE'LL DO OUR JOB
A SEVERE EARTHQUAKE—
CLICK
Roger!
Have a good night


I'LL WORK TOMORROW, TOO!
IT'S NOT JUST CHEAP ITEMS. IT'S NOT JUST EXPENSIVE ITEMS.
A DEPARTMENT STORE HAS ALL CLOTHES.
THIS IS IT— IT'S A MIX!— THEREFORE,
FOR DEMONSTRATION PURPOSES
I WOULD LIKE TO BORROW TWO JACKETS FROM CHANELA, SOMETHING EVERYONE RECOGNIZES AS A HIGH-FASHION BRAND

WHEN ARE YOU GOING TO SPIT IT OUT?
SWIP!
SHIVER
YES!
HANG IN THERE, KONISHI-SAN!!
LISTENING TO LONG, DRAWN-OUT EXCUSES OR SPEECHES WHEN I CAN'T TELL WHERE THEY'RE GOING—
IT'S A WASTE OF MY TIME, SO STOP IT
START WITH THE CONCLUSION

PICK UP
GOOD MORNING, THIS IS JINBO
IS THE STORE MANAGER, SAWAGUCHI, AVAILABLE?
GOOD MORNING, IT'S JINBO. I HAVE A REQUEST.
I WANT TO BORROW TWO JACKETS FOR ABOUT 30 HOURS. YES. THANKS.
ALRIGHT THEN, A YOUNG WOMAN BY THE NAME OF KONISHI WILL BE HEADING YOUR WAY NOW.
CLICK!
I WON'T FORGIVE YOU IF IT'S A BORING COORDINATION


YES, MA'AM!
I'LL GO BORROW IT!
THANK YOU VERY MUCH.
HAVE YOU DECIDED ON THE T-SHIRT WORDS?
BOW
NOT YET THERE WERE SO MANY SUGGESTIONS.
WHAT'S YOUR SIGN?
UH...
RIGHT NOW, IN NEW YORK, HOROSCOPES AND ASTROLOGY ARE BOOMING.
THE WORD FOR ARIES IS "I AM!"
Huh?


IF YOU ARE A CANCER, "KANJIRU." LEO IS "JIKOSHUUCHOU."
THOSE BORN UNDER ARIES ARE "WATASHI DE ARU." TAURUS IS "MOTTIERU"— I HAVE GEMINI IS "KANGAERU."
VIRGO IS "BUNSEKI SURU." LIBRA IS "HAKARU."
SCORPIO IS "TSUYOKU HOSSURU."
SAGITTARIUS IS TO GO OUT AND "TANKEN."
CAPRICORN IS "TSUKAI-KONASHI" AND AQUARIUS IS "SHIRU."
PISCES, ALREADY IN THE SPIRITUAL WORLD, "SHINJIRU."
HOROSCOPE N.Y.
Birth
Aries
Taurus
Gemini
Cancer
Leo
Virgo
Libra
Scorpio
Sagittarius
Capricorn
Aquarius
Pisces
I am -de aru/iru
I have ...motte iru
I think omotte iru/kangaeru
I feel sawareru/kanjiru
I express soto ni hyougen suru
I analyze bunseki suru
I weigh hakaru
I desire nozomu/ganbou
I explore tanken suru
I use tsukau/riyou
I know shitte iru
I believe shinjiru
adult

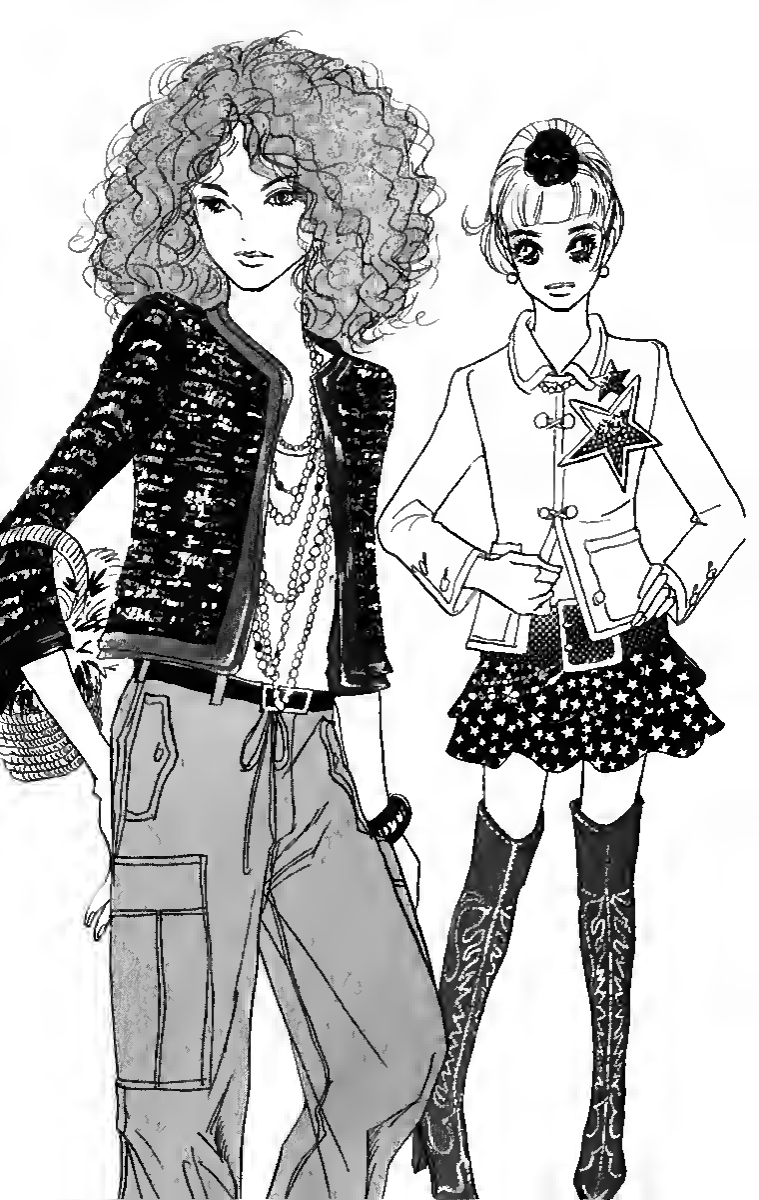
EVERYONE IS THE SAME.
IN THIS WAY, WESTERN ASTROLOGY'S TWELVE ZODIAC SIGNS ARE PATTERN'S FOR PEOPLE'S LIVES. INTERESTING, ISN'T IT?
EACH IS DIFFERENT...
IT'S SAID THAT WE ARE SEPARATED BY HOW WE LIVE OUR LIVES AND OUR OWN LUCK
EVEN THOUGH THOSE WITH THE SAME ZODIAC SIGNS HAVE THE SAME DESTINIES,

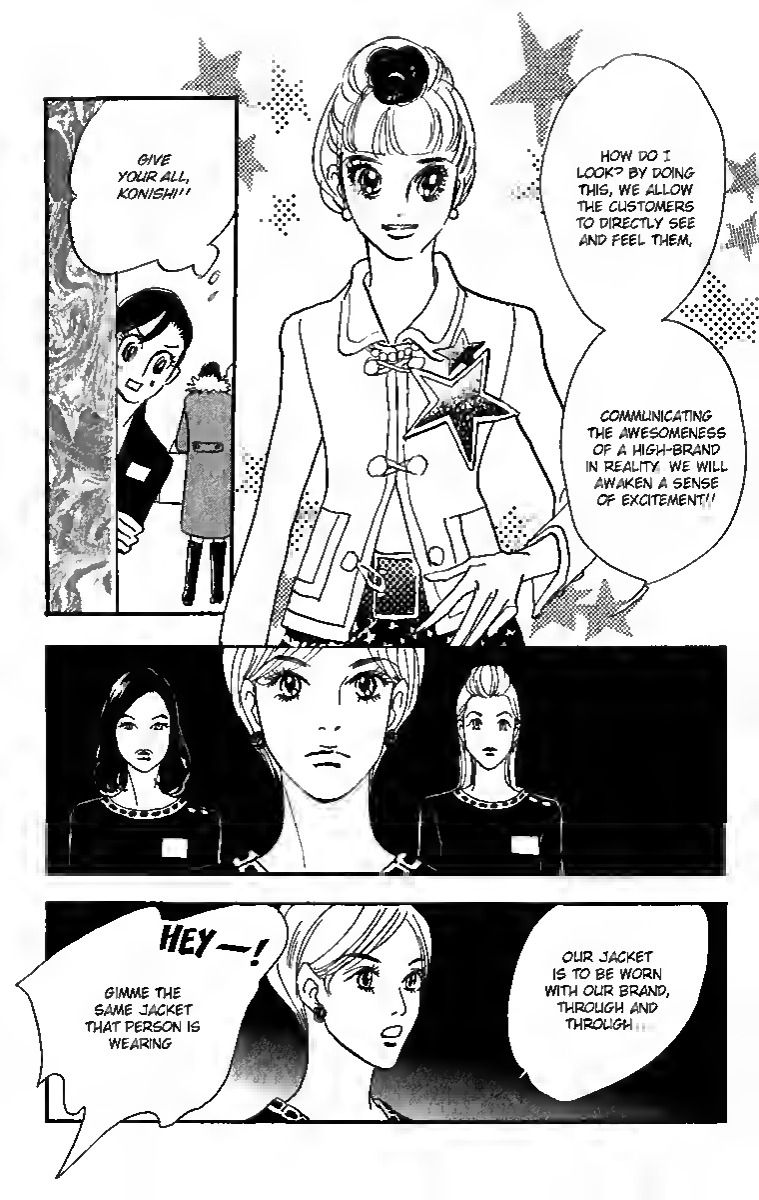
Data Resource "SPUR" Editorial Department

(*T/N "SPUR" is a Japanese fashion magazine.)

BUCHOU, THIS...
I'LL TAKE THIS INFO.
THE T-SHIRTS ARE DONE!
THANK YOU VERY MUCH!
YES, MA'AM!
GET CONFIRMATION FROM THE ASTROLOGER, MADAME R.

COMMENCE THE STORM OF MIXING STRATEGY!!




GIVE YOUR ALL, KONISHI!!
HOW DO I LOOK? BY DOING THIS, WE ALLOW THE CUSTOMERS TO DIRECTLY SEE AND FEEL THEM.
COMMUNICATING THE AWESOMENESS OF A HIGH-BRAND IN REALITY WE WILL AWAKEN A SENSE OF EXCITEMENT!!
HEY—!
GIMME THE SAME JACKET THAT PERSON IS WEARING
OUR JACKET IS TO BE WORN WITH OUR BRAND, THROUGH AND THROUGH...

—AND THOSE COOL PANTS! I'LL TAKE THEM TOGETHER.
THIS IS
ON THE SECOND FLOOR!
COME.
COME.
IT'S GORGEOUS.
YOU COULD WEAR IT DAY-TO-DAY LIKE THAT.
I'LL WEAR THE ONES YOU'VE BROUGHT OUT FROM THE BACK.

SCORE
HEY, WHY DON'T YOU BE A LITTLE BRAVE AND TRY IT ON?
I WANT TO FEEL IT— A CHANEL A JACKET! ♡
CHATTER
CHATTER
IRASSHAI-MASE.
FIDGET
FIDGET
IT'S SO FAMOUS,
UM... MAY I TRY THEM ON?
I'D NEVER THOUGHT TO WEAR IT WITH ANYTHING ELSE~

◆ End of Chapter 46 ◆

Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : QuixoticPixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Paralda
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

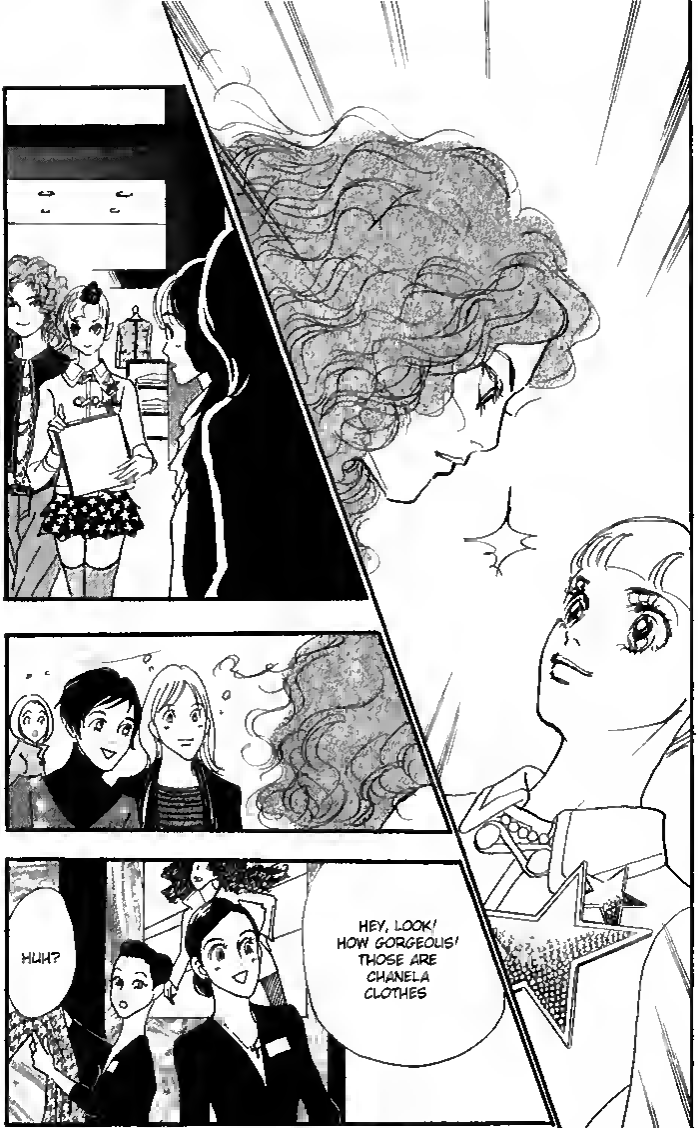
Real Clothes

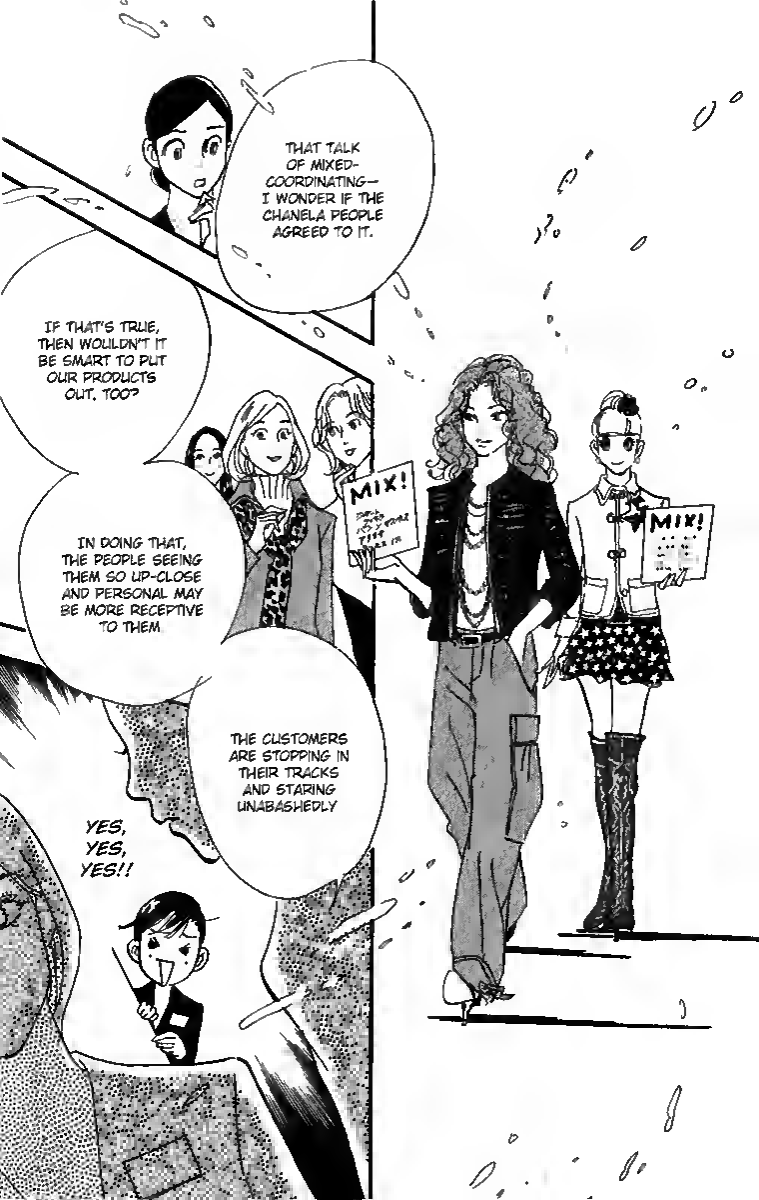
by Makimura Satoru

Real Clothes

Chapter 47

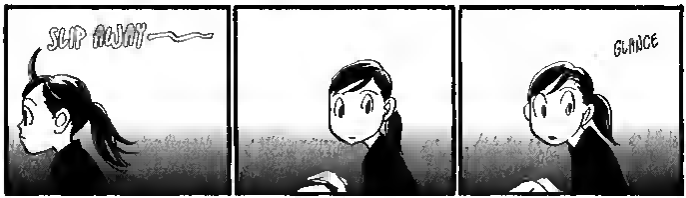
A CHANELA JACKET IS SOMETHING I COULDN'T EVEN CONSIDER BUYING IN MY CURRENT SITUATION. IT'S A PRIZE BEYOND MY REACH.
PERHAPS...!
HOWEVER... I WONDERED WHAT IT WAS LIKE— CLOTHES THAT ARE DIGNIFIED AND ELEGANT, THAT EVERYONE COMPLIMENTS AND ADMIRES.
IF I MAY SLIP MY ARMS THROUGH THE SLEEVES, EVEN JUST ONCE, I WOULD LIKE TO TRY IT.
Yes Is that a perm?
OF COURSE YOU MAY
I THINK YOU'LL UNDERSTAND THE HEART THAT CREATES CHANELA ITEMS THE VERY FIRST TIME YOU TRY THEM ON.


HEY, LOOK! HOW GORGEOUS! THOSE ARE CHANEL CLOTHES
HUH?


THAT TALK OF MIXED-COORDINATING— I WONDER IF THE CHANELA PEOPLE AGREED TO IT.
IF THAT'S TRUE, THEN WOULDN'T IT BE SMART TO PUT OUR PRODUCTS OUT, TOO?
MIX!
MIX!
IN DOING THAT, THE PEOPLE SEEING THEM SO UP-CLOSE AND PERSONAL MAY BE MORE RECEPTIVE TO THEM
THE CUSTOMERS ARE STOPPING IN THEIR TRACKS AND STARING UNABASHEDLY
YES, YES, YES!!

CROWD
CROWD
WHAT'S GOING ON? IS IT SOME UNREPORTED DEMO?
HM?

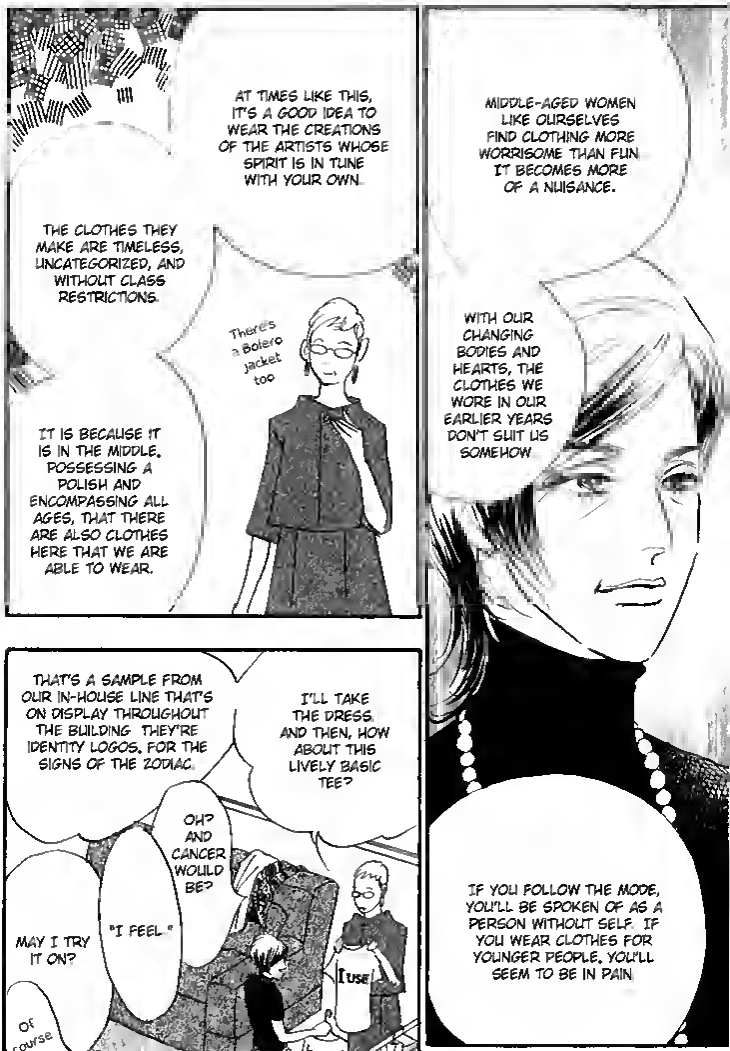
SWEAK
SWEAK
AH!
OI~, AMANO —?!
OOH! IT'S CHANEL.

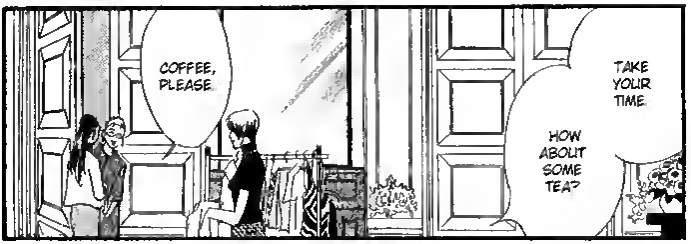

SLIP AWAY~
GLANCE

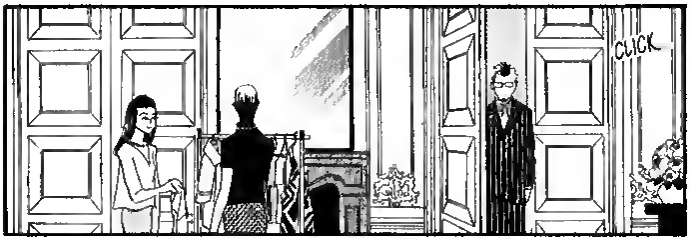
AS EXPECTED OF ECHIZENYA— WHAT THEY DO IS FUN.
WHAT THE HELL IS WRONG WITH HER? THAT'S RUDE!

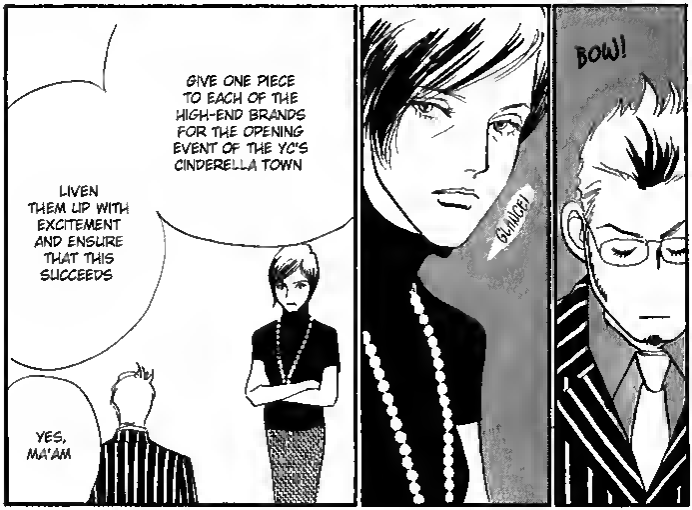
(*T/N "puts" means "pis" in Japanese)
PFFT!
HEY.
ISN'T IT CRAZY? "TABUTA"-SAN."
WHISPER...
I BARELY RECOGNIZE HIM NOW. HIS FIGURE IS LIKE A BALLOON!
WHISPER
AH HA HA HA
THE SEAT OF HIS PRADA SUIT LOOKS LIKE IT'S GOING TO SPLIT!
Ladies 3rd Department
BUT WE CAN'T TELL HIM~
GASP!
HA
HA
IF WE DIDN'T CONTINUALLY PROMOTE THE IDEAS OF THE YOUNG LADIES,
OUR MASS MERCHANDISE STORE WOULD BE LONG GONE!
HA
HA
!

MIKI-SAN.
THIS DRESS IS LOVELY. IT'S INEXPENSIVE, BUT THE AMBIENCE ABOUT IT ISN'T ONE OF CHEAPNESS.
DON'T EAT TOO MANY SWEETS, NOW--
OH, TABUCHI~ JINBO-BUCHOU IS CALLING FOR YOU.
YESSS-SSIR!
I HEAR YA~!
WHISPER
WHISPER
WHISPER
He doesn't realize it.
He hasn't figured it out.

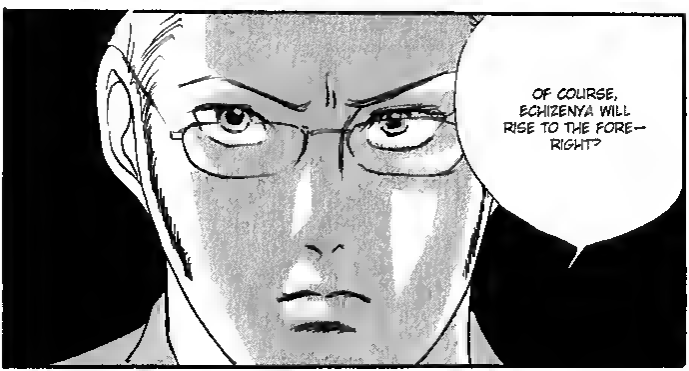

AT TIMES LIKE THIS, IT'S A GOOD IDEA TO WEAR THE CREATIONS OF THE ARTISTS WHOSE SPIRIT IS IN TUNE WITH YOUR OWN.
THE CLOTHES THEY MAKE ARE TIMELESS, UNCATEGORIZED, AND WITHOUT CLASS RESTRICTIONS.
There's a Bolero jacket too
IT IS BECAUSE IT IS IN THE MIDDLE. POSSESSING A POLISH AND ENCOMPASSING ALL AGES, THAT THERE ARE ALSO CLOTHES HERE THAT WE ARE ABLE TO WEAR.
MIDDLE-AGED WOMEN LIKE OURSELVES FIND CLOTHING MORE WORRISOME THAN FUN. IT BECOMES MORE OF A NUISANCE.
WITH OUR CHANGING BODIES AND HEARTS, THE CLOTHES WE WORE IN OUR EARLIER YEARS DON'T SUIT US SOMEHOW.
IF YOU FOLLOW THE MODE, YOU'LL BE SPOKEN OF AS A PERSON WITHOUT SELF. IF YOU WEAR CLOTHES FOR YOUNGER PEOPLE, YOU'LL SEEM TO BE IN PAIN.
THAT'S A SAMPLE FROM OUR IN-HOUSE LINE THAT'S ON DISPLAY THROUGHOUT THE BUILDING. THEY'RE IDENTITY LOGOS, FOR THE SIGNS OF THE ZODIAC.
I'LL TAKE THE DRESS. AND THEN, HOW ABOUT THIS LIVELY BASIC TEE?
OH? AND CANCER WOULD BE?
"I FEEL"
MAY I TRY IT ON?
I use
Of course


COFFEE, PLEASE.
TAKE YOUR TIME.
HOW ABOUT SOME TEA?


CLICK


GIVE ONE PIECE TO EACH OF THE HIGH-END BRANDS FOR THE OPENING EVENT OF THE YC'S CINDERELLA TOWN
LIVEN THEM UP WITH EXCITEMENT AND ENSURE THAT THIS SUCCEEDS
YES, MA'AM
GLANCE!
BOW!

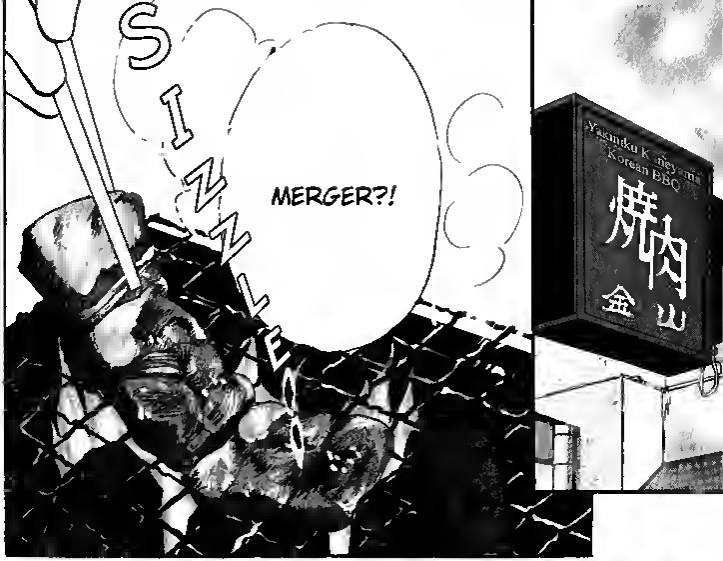
THUNDER STRUCK
THIS MORNING,
WE REACHED AN AGREEMENT TO MERGE WITH MATSUKOSHI DEPARTMENT STORE VERY SHORTLY. THERE WILL BE A SPECIAL SHAREHOLDERS MEETING WHERE THEY WILL CONSENT

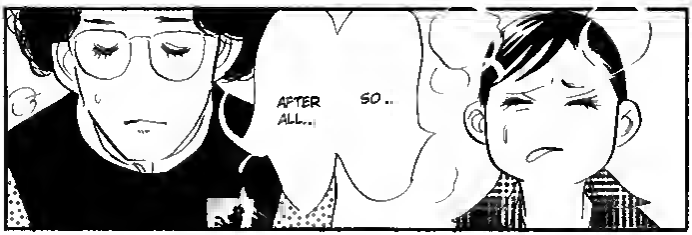

OF COURSE, ECHIZENYA WILL RISE TO THE FORE— RIGHT?

YES, MA'AM.
PLEASE TAKE CARE NOT TO LOSE SIGHT OF THE GOAL— TO NOT CAUSE UNREST AMONG OUR EMPLOYEES.
I'LL KEEP EVERYTHING UNDER CONTROL.
NATURALLY.
PERSONALLY, I DON'T THINK THERE'S MERIT TO A MERGER. MY PHILOSOPHY IS THAT THOSE WITH ABILITY ARE THE ONES TO SURVIVE, HOWEVER...
IT IS SOUND TO HELP EACH OTHER OUT WITH OUR MERITS AND SHORTCOMINGS.
YOUR FIGURE, TOO

HUH?
YOU'RE OFFENSIVE

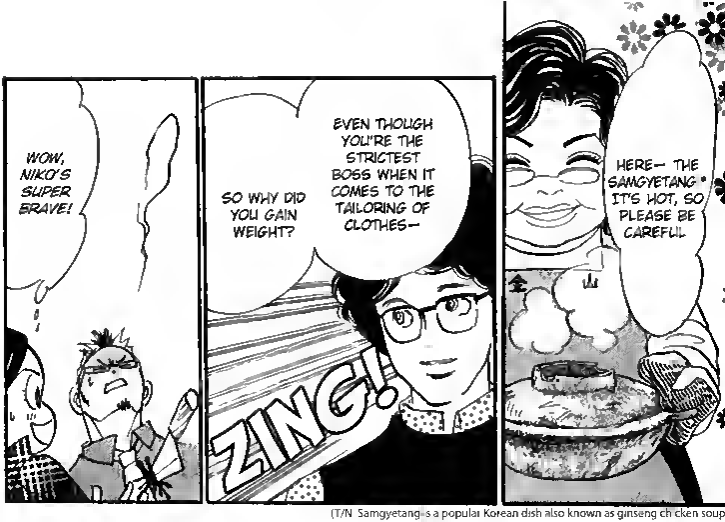
PEOPLE LOOK AT ALL OF YOU.
ALL THAT'S INSIDE A PERSON IS REFLECTED IN THEIR OUTWARD APPEARANCE
THIS IS A BUSINESS COMMAND
GET BACK YOUR PREVIOUS PHYSIQUE BY SPRING
CLICK
I feel


SIZZLE
MERGER?!
Yasuoka Kanegayama
Korean BBQ
焼肉
金山

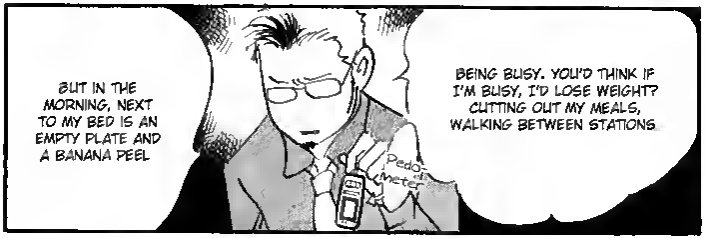

AFTER ALL...
SO..

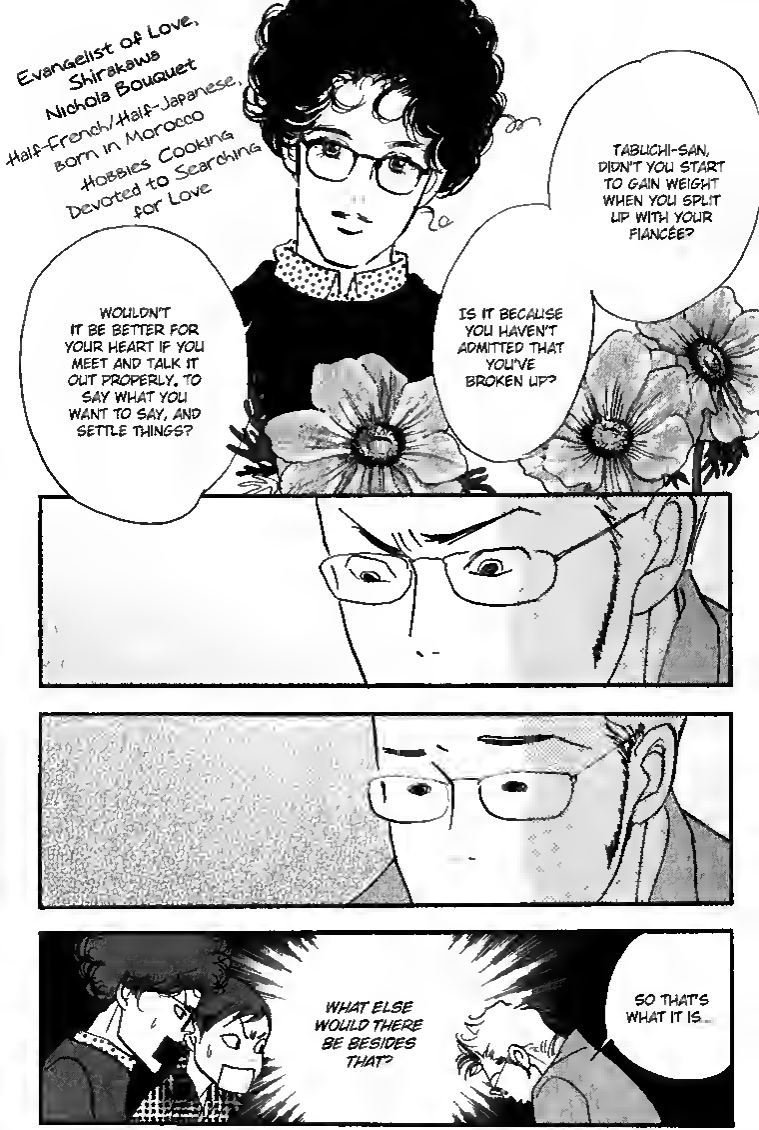
SIGGGHHH~...
Recommended
MIXED VEGETABLES WITH RICE
PLOP
BATTLES WITHIN, BATTLES WITHOUT— WE'LL ALL BE VORACIOUSLY FIGHTING TO SURVIVE

Ah~ Things are starting to get dimmer...
DROP
BURN
BURN
BURN!
Ah~ My head is pounding...
WHAT?
EH?!
BUT THERE'S A MORE PRESSING MATTER THAN THE MERGER. AN IMPORTANT ORDER FROM JINBO-BUCHOU..
WHAT'S SO BAD ABOUT ME BEING FAT?! I'M DOING MY JOB!!
LOSE 7 KILOS BY SPRING— SHE SAID!! THAT'S AN ABUSE OF POWER!!


WOW, NIKO'S SUPER BRAVE!
SO WHY DID YOU GAIN WEIGHT?
EVEN THOUGH YOU'RE THE STRICTEST BOSS WHEN IT COMES TO THE TAILORING OF CLOTHES—
ZING!
HERE— THE SAMGYETANG* IT'S HOT, SO PLEASE BE CAREFUL

(T/N Samgyetang is a popular Korean dish also known as ginseng chicken soup.)


BUT IN THE MORNING, NEXT TO MY BED IS AN EMPTY PLATE AND A BANANA PEEL
Pedo Meter
BEING BUSY. YOU'D THINK IF I'M BUSY, I'D LOSE WEIGHT? CUTTING OUT MY MEALS, WALKING BETWEEN STATIONS


Evangelist of Love, Shirakawa Nichola Bouquet
Half-French/Half-Japanese, born in Morocco
Hobbies Cooking
Devoted to Searching for Love
TABUCHI-SAN, DIDN'T YOU START TO GAIN WEIGHT WHEN YOU SPLIT UP WITH YOUR FIANCÉE?
IS IT BECAUSE YOU HAVEN'T ADMITTED THAT YOU'VE BROKEN UP?
WOULDN'T IT BE BETTER FOR YOUR HEART IF YOU MEET AND TALK IT OUT PROPERLY, TO SAY WHAT YOU WANT TO SAY, AND SETTLE THINGS?
WHAT ELSE WOULD THERE BE BESIDES THAT?
SO THAT'S WHAT IT IS...

THAT MAY BE, BUT IT MAY NOT BE
I DON'T THINK ROMANCE IS THAT SIMPLISTIC.
BUT... IT'S ALREADY... IF ONE SIDE SAYS, "IT'S USELESS," THEN IT'LL BE USELESS.
Niko is amazing
I don't have anything to add to the conversation so I'll just eat
B-BMP
B-BMP
THEY ALSO SAY THAT IF SOMEONE SAYS IT'S TOO LATE EVEN ONCE, THEY'LL HAVE A CHANGE OF HEART
AT ANY RATE, ISN'T IT MORE YOUR STYLE TO MEET WITH HER AND SPEAK DIRECTLY?

BUT IT'S TOO LATE.
YEAH...
SHE'S ALREADY MOVED.
HER HOME PHONE AND CELL PHONE HAVE ALL BEEN DISCONNECTED.
GLANCE...
HE'S KINDA BEING... FRIGHTFULLY DOCILE

WHAT IF YOU GO TO HER RESTAURANT?
SHE'S A CHEF, RIGHT?
GOING TO HER WORKPLACE FOR SUCH A MATTER IS
OUT OF THE QUESTION!
IT'S WAY TOO GIRLY!!
"GIRLY"— ISN'T THAT PHRASE A BIT PREJUDICED?
—BUT I DON'T THINK THIS IS THE TIME OR PLACE FOR ME TO SAY SUCH A THING.
AMANO-SAN, WOULD YOU GO FOR ME?
HUH?

End of Chapter 47

http://banjourfrenchfood.wordpress.com

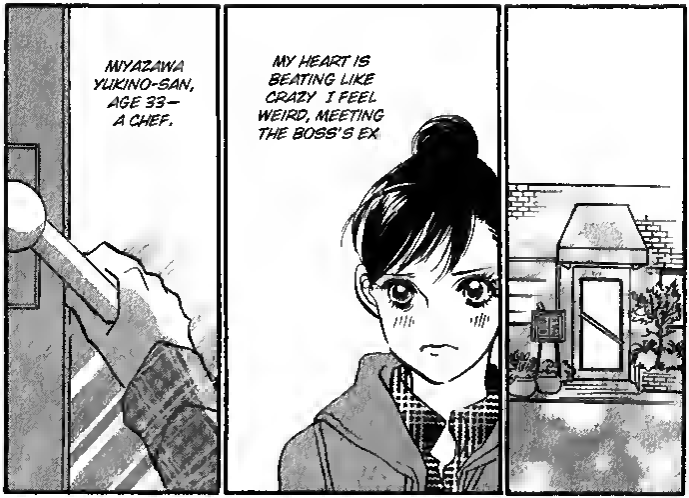
Real Clothes
by Nakamura Satoru
Brought to you by Wingtopcafe.com
Translated by : Quixx (Spike)
Proof-read by : Cyber
Cleaned by : Parallda
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris

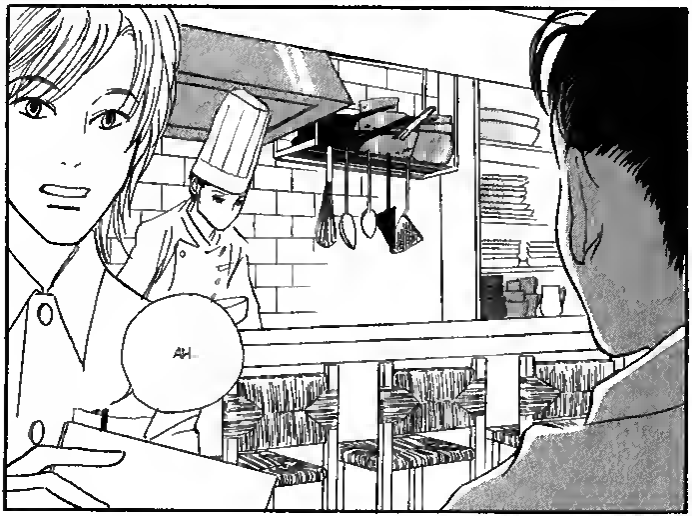
Real Clothes

Chapter 48

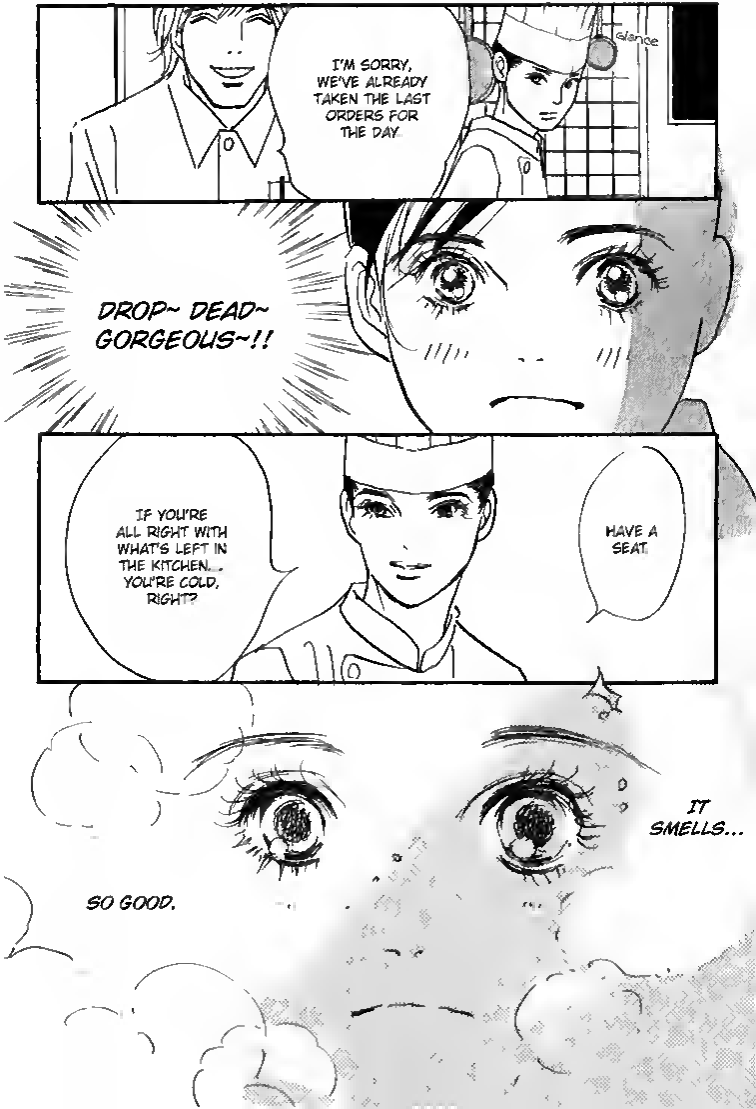
NO! I HATE IT WHEN THE BOSS ISN'T STRONG!!
YOU, WHO REFERRED TO ME AS A "PLUMP MONKEY,"
I NEVER WANTED TO SEE YOU MAKE SUCH A FACE!!
AMANO-SAN, WOULD YOU GO FOR ME?
Why?!
YOU AND ME WE'LL WORK OUT WELL.
YOU DID WELL.

TRUDGE
TRUDGE
WHY ME...?
BUT, ALL THAT ASIDE...
SIGG
GGHH
TRUDGE
IN ORDER TO GET BACK THE BOSS'S BEAUTIFUL FIGURE,
TO BRING BACK OUR COMPANY'S COOL PANDA— ER, I MEAN BLIYER
I'M ONLY ASKING HER TO COME OUT.
TRUDGE
BOW
I'LL BE BACK!
THESE ARE MIKI-SAMA'S ORDERS!!


MIYAZAWA YUKINO-SAN, AGE 33— A CHEF.
MY HEART IS BEATING LIKE CRAZY I FEEL WEIRD, MEETING THE BOSS'S EX

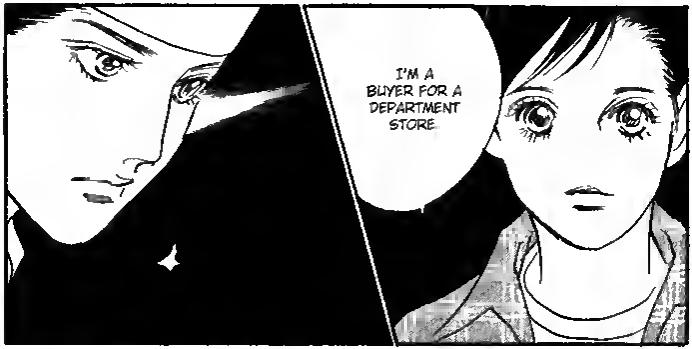

AH.

Real Clothes 7


glance
I'M SORRY, WE'VE ALREADY TAKEN THE LAST ORDERS FOR THE DAY.
DROP~ DEAD~ GORGEOUS~!!
IF YOU'RE ALL RIGHT WITH WHAT'S LEFT IN THE KITCHEN... YOU'RE COLD, RIGHT?
HAVE A SEAT.
IT SMELLS...
SO GOOD.

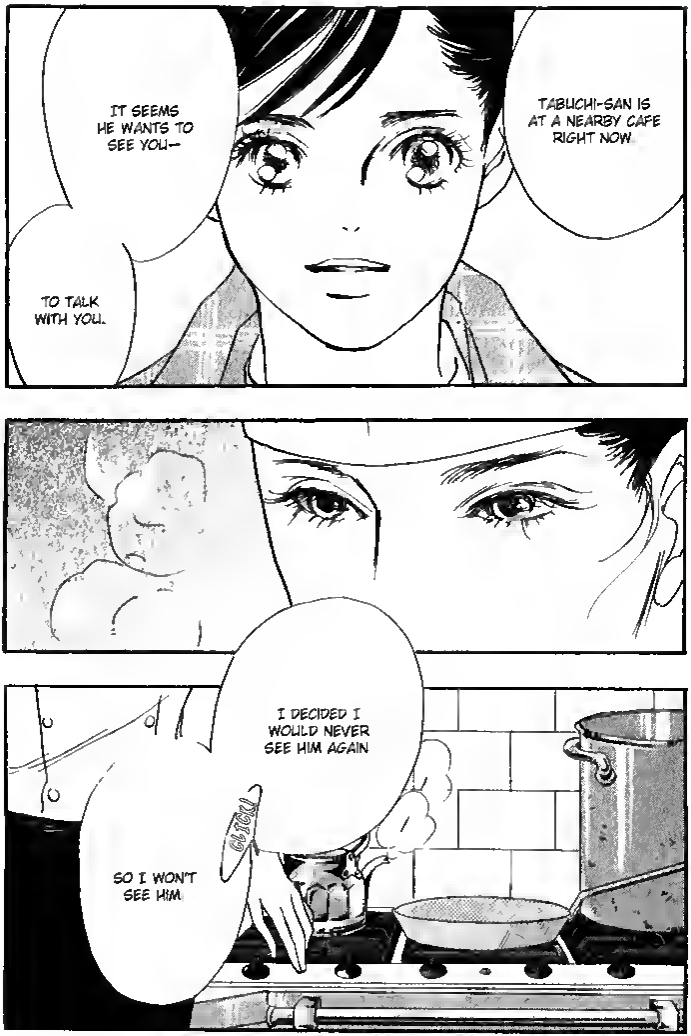
WOULD YOU LIKE SOME ONION GRATIN SOUP?
I'LL HEAT SOME UP
GRA...!
ONI...
BE CAREFUL, IT'S HOT

IT'S DELICIOUS.
I TAKE ALL THE ONIONS ON MY DAY OFF. IT'S OKAY TO SAUTÉ THEM UP TO THREE HOURS.
IT'S EASY. SAUTÉ AN ONION, PUT IT IN A SOUP, COVER IT WITH BREAD AND CHEESE, AND THEN PUT IT IN THE OVEN
No way
Really?!
Impossible!
THREE HOURS?!
THANK YOU VERY MUCH!
GULP
DOES YOUR JOB KEEP YOU BUSY?


I'M A BUYER FOR A DEPARTMENT STORE.

HOW LOVELY
HER EYES ARE A MYSTERIOUS COLOR THAT SEEM TO DRAW YOU IN.

I WONDER IF SHE'S JAPANESE?
MY NAME IS AMANO.
I WORK WITH TABUCHI-SAN.
SURE.
KAJI-KUN, I'LL TAKE CARE OF THE REST. YOU CAN CALL IT A DAY.


TABUCHI-SAN IS AT A NEARBY CAFE RIGHT NOW.
IT SEEMS HE WANTS TO SEE YOU—
TO TALK WITH YOU.
I DECIDED I WOULD NEVER SEE HIM AGAIN.
SO I WON'T SEE HIM.
GUTSU

EVEN IF YOU MADE THAT RESOLUTION,
WON'T YOU TALK TO HIM SO THAT HE CAN ACCEPT THIS?
ME TOO...
THAT'S WHAT IT IS TO "BREAK UP."
TABUCHI-SAN IS IN TROUBLE— HE'S DESTROYING HIS BODY...
IT'S NOT SOMETHING YOU TALK OUT.

MY FAMILY RUNS A PASTRY SHOP
EH?
OH MY.
A HA HA HA!
OUR MAIN COURSES WERE CAKES, OUR SIDE DISHES WERE DONUTS, AND OUR SNACKS WERE CREAM PUFFS.
So you did hear it!
NATURALLY, I WAS AN OVERWEIGHT CHILD AND OF COURSE, I WAS BULLIED AS "TABUTA."
WELL, I'D GET A LITTLE WORN OUT FROM MY STRUGGLES TO STAY TRUE TO MYSELF AND DEVELOPED A COIN-SIZED BALD SPOT, SO...
IF YOU DON'T DEFINE YOUR CHARACTER YOURSELF, THEN YOU'VE OPENED THE DOOR TO BECOME THE BUTT OF JOKES.
ONE OF THE BENEFITS OF MIDDLE SCHOOL AND HIGH SCHOOL WERE THAT THEY FORCED ME TO HAVE CHARACTER AND BUILD MY SELF-CONFIDENCE
Fat and bald~!

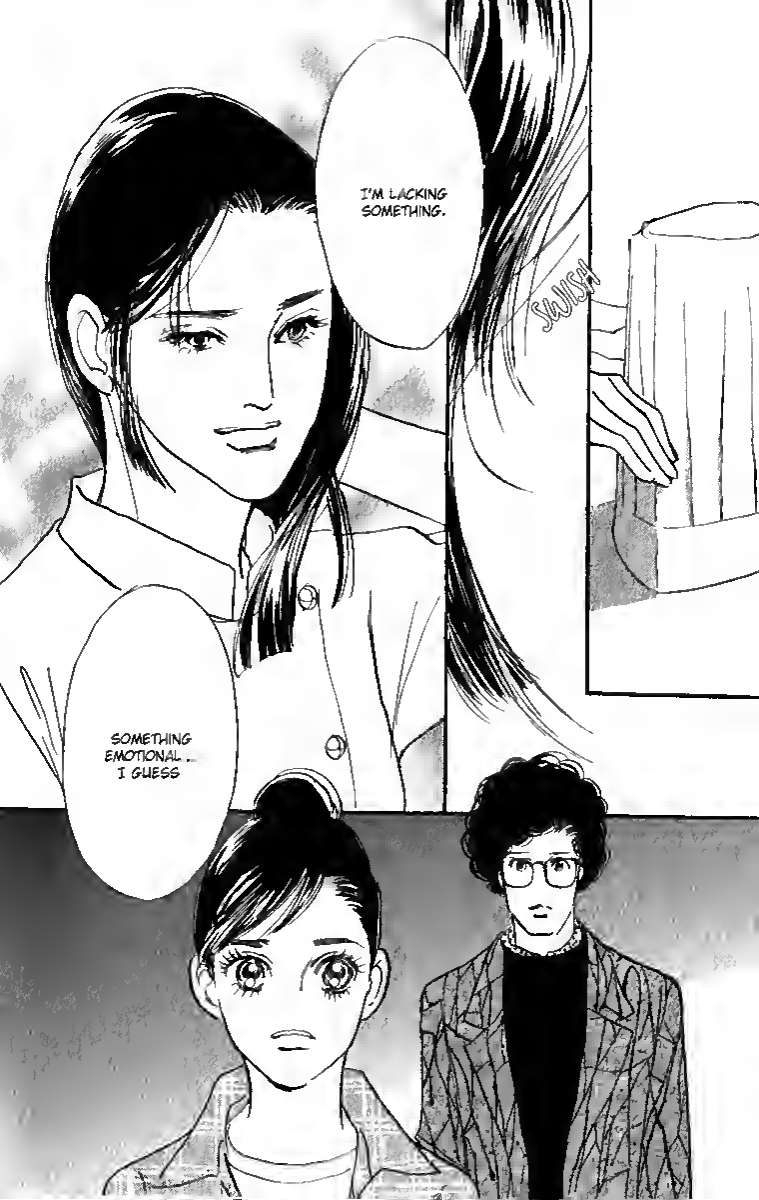
I DUNNO.
Even now I dunno
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
THAT WOMAN GOT MARRIED TO THE NEXT GUY RIGHT AWAY. AND HE WAS EXTREMELY GOOD-LOOKING.
I ENTERED COLLEGE AND FINALLY GOT A GIRLFRIEND GEEZ, NATURALLY I PLANNED TO MARRY HER, BUT
ONE DAY, SHE SAID, "WHEN I REALLY THINK ABOUT IT, I NEVER LOVED YOU." AND THEN SHE DUMPED ME
THE HAPPINESS THAT I HAD THOUGHT I POSSESSED SOMEHOW— SUDDENLY DISAPPEARED
THAT MAN IS AN IDIOT~
LOOKS?! SO IT'S ALL ABOUT APPEARANCES?
SOON AFTER THAT, I RESET MY WHOLE LIFE BY STUDYING ABROAD.
I FELT LIKE I WAS GOING TO DIE, SO I DIETED AND ONCE I LOST 20 KG, MY INTERESTS FOCUSED ON WHAT TO WEAR
This was how I dealt with my appearance complex
OSHARE
Big MEN
3L
L
XL
M

(*T/N "Oshare" decribes something that is fashionable and popular. In this case describing a clothing store, which would only carry "average" sizes.)

(*Editor's Note: Yuusaku is making a clever pun on his old nickname "Tabuta" here as a composer's credit as well as a response to the question the poem poses.)

THE COLD, WINTRY WIND,
THAT BLOWS THROUGH THE HOLE, FILLS IT
MAYBE IT'S EXCESS FAT?
A PORK* COMPOSITION.
AMANO-SAN IS RATHER LATE, EH?
SHE'S PROBABLY EATING SOMETHING
NO She would never right?
HE AND I HAD REALLY SIMILAR VALUES, BUT...
WE DON'T HAVE EVEN THE TINIEST PART OF US THAT FEELS WE SHOULD RELY ON OTHER PEOPLE
OUR HIGHEST PRIORITY WAS OUR JOBS
TRATTORI
Madonna

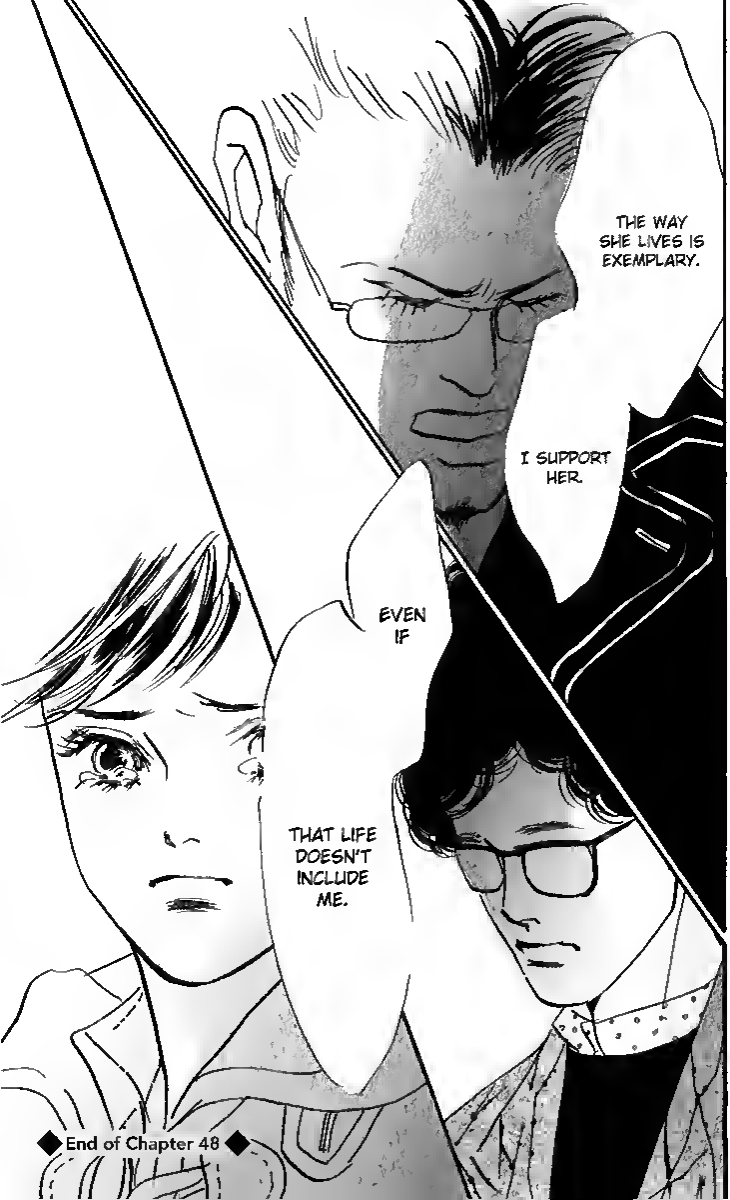
FEELINGS .. OR RATHER, ANYTHING LIKE SYMPATHY IS.. NO LONGER THERE?
IMPENETRABLE...
I WONDER WHAT IT IS.
WHAT IS THIS SENSE OF DISCOMFORT?
I REALIZED THAT I CAN BE ALRIGHT, EVEN WHEN HE'S NOT AROUND
AT THE RATE WE WERE GOING, WE... THERE WAS NO MERIT IN IT FOR EITHER ONE OF US


I'M LACKING SOMETHING.
SWISH
SOMETHING EMOTIONAL... I GUESS

BECAUSE OF THE BULLYING I HAD ALWAYS
ALWAYS THOUGHT I WAS ALONE. I CLEARLY DEFINED IT IN MY HEAD— THAT IT WAS FINE LIKE THAT
THAT'S WHY WHEN I MET HER, IT SURPRISED ME
THAT I HAD WANTED TO BE CONNECTED TO SOMEONE IN THIS WAY AT ALL

I LOVED HER WITH ALL MY HEART
I WAS HAPPY.
WE COULD SMILE TOGETHER
THE MEALS WE ATE TOGETHER TASTED SWEET
EVEN OUR BORING FIGHTS--
EACH TIME, I FELT LIKE WE WERE STRENGTHENING OUR RELATIONSHIP, AND I WAS HAPPY

EVEN NOW, I LOVE HER.
I UNDERSTAND THAT IT'S TOO LATE.
BUT STILL I LOVE HER.



◆End of Chapter 48◆

Real Clothes

by Makimura Satoru

Brought to you by
WingtipCafe.com

Translated by
Quixoticpixel

Proof-read by
Cyber_3

Cleaned by
Paralda

Typeset by
In Valen's Name

QC by
Maris

THIS PERSON IS AT ROCK BOTTOM...
MY FAMILY HOME IS A PASTRY SHOP.
This is the second time he's told me this
Somehow...
THUMP!

Real Clothes

Chapter 49

CAKE
OUR MEALS WERE DONUTS, OUR SIDE DISHES WERE CAKES, AND DESSERT WAS PUDDING
—AND
OUR SNACKS WERE CREAM PUFFS
THAT'S HORRIBLE.
AREN'T I LUCKY~
The list of foods is just slightly different from what you said earlier.
OF COURSE, I WAS OVERWEIGHT. AT AGE SIX, I WAS 35 KG!
DRUNK, LONG-WINDED STORY OF THE PAST?

EH?
YOU CALLED ME A "PLUMP MONKEY." REMEMBER?
IS THAT WHY YOU BULLIED ME?
WHAT~?
SWIVEL!
BLUSH...
EH-HEH-HEH
HEE HEE!
AMANO-SAN!
YOU LITTLE SHIT~!!
YOU WERE VENTING ANGER OVER YOUR OWN COMPLEX ON OTHER PEOPLE?!
HE'S DRUNK! HE'S NOT LISTENING TO YOU!

SMIRK
I~ SEE~
SO THE REASON YOU BECAME SO BEAUTIFUL IS "BECAUSE OF ME" THEN, HUH?
OH PUKE—
NO— IT'S BECAUSE EVERY MORNING I STEP ON MY SCALE AND EVERY MORNING I DUTIFULLY DO MY JOGGING.
EH~ AMANO-SAN, YOU'RE AMAZING~
OKAY, LET'S RUN!!
WOAH!

GET IN, I'LL TAKE YOU HOME. IT'S ALREADY 2 O'CLOCK.
WEREN'T YOU GOING TO RUN?
I'M FINE. I'M HEADING IN THE OPPOSITE DIRECTION ANYWAY
MY PLACE IS IN MITAKA!!
SURE
MONZENNA-KACHOU— GO OVER EITAI BRIDGE
VROOM!!
HEY!
TAXI!!!
KNOCK IT OFF!
Bar
First Love

NIIIIIIIKOOOOOOO~
NIGHTIE-NIGHT!
IT!
QUIT
I'LL LEAVE IT IN YOUR HANDS
SORRY, NIKO I'LL GO AHEAD AND SEE THE BOSS HOME THIS WAY
YES!
AMANO, ARE YOU GOING TO THE SPRING FASHION WEEK IN PARIS? FOR PURCHASING?
I'M GOING!!
HUH?
I'LL FORGIVE HIM TONIGHT
HE'S THE WORST, SMALL-HEARTED MAN, BUT
IT'S A NIGHT OF LOST LOVE, AFTER ALL.

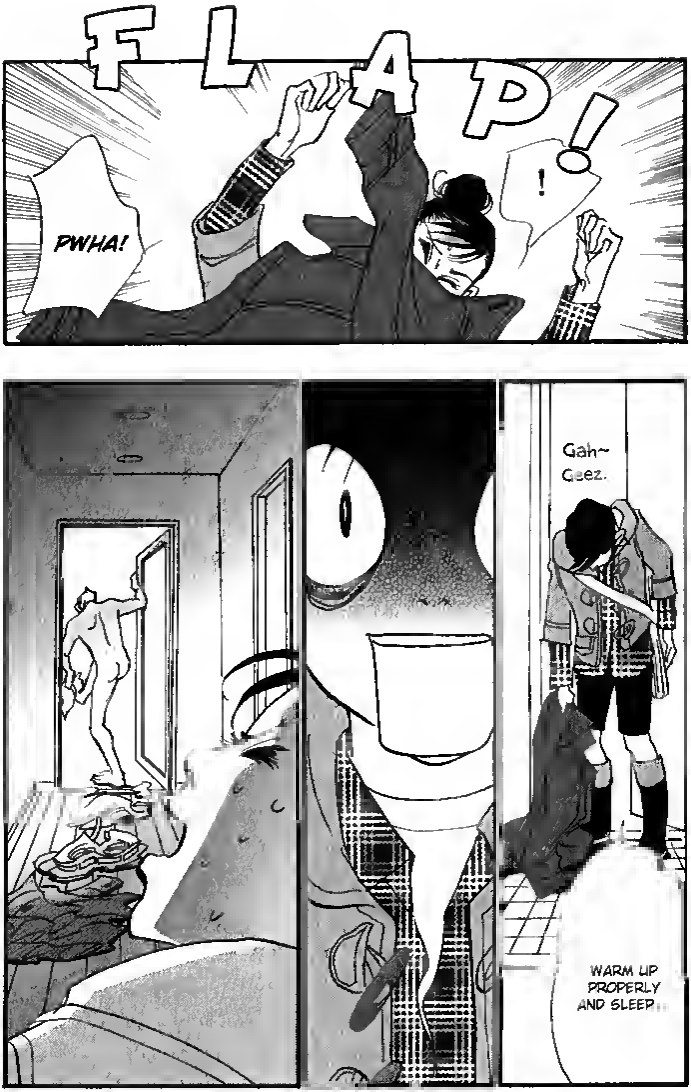
WHA?
PLEASE WRITE IT DOWN
BECAUSE IT WILL BE VERY HARD FOR ME IF YOU PRETEND IT NEVER HAPPENED LATER
SCRIBBLE
SCRIBBLE
SCRIBBLE
I WANT TO MAKE PURCHASES. I WANT TO HURRY UP AND BECOME A PROFESSIONAL
FU FU—
FUTON
WHAT?
YOU RAN AROUND WITH A FUTON OVER YOUR SHOULDERS.
THIS, COMING FROM THE GUY WHO SLAPPED HIS BUTT FOR OTHERS?
OUCH!
TABUTA
PARIS
UM...
THANKS~

DO YOU LIKE DEPARTMENT STORES?
EH.
I LIKE DEPARTMENT STORES.
SHOPPING WAS THE FAMILY'S SOLE PLEASURE
WE WOULD GO TO THE DEPARTMENT STORES AND EAT AT THE FOOD COURT.
MY GRANDPA, MY GRANDMA, MY OLD MAN, AND MY MUM.
DO I LIKE
DEPARTMENT STORES...?

(*T/N. "A" and "B" are not a reference to quality; menus are simply listed in alphabetical order.)

I'D GET THE KID'S LUNCH— THE B LUNCH, NOT THE A LUNCH*—
TWO FRIED SHRIMP, BECAUSE THEY FELT REALLY SPECIAL.
I'D GO TO THE PRIZE MACHINES AND PUT THE COIN IN HALFWAY WHILE JIGGLING THE PRIZE OUT.
AFTER EATING, I'D GO TO THE SIDE OF THE LITTLE STALL ON THE ROOF AND STEAL EMPTY BOTTLES PILED UP THERE— AND THEN I'D TRADE THEM IN FOR MONEY.
Thank you
Here.
WITHOUT BEING PUNISHED FOR IT.
This silly child
He's smart!
THE DEPARTMENT STORE WAS THE DOORWAY TO MY JOY.

SQUEAAAAAL!
WE WENT TOO FAR, STOP~!
AH
CRH-CLICK!
ALRIGHT, BOSS, I'M GOING NOW..


FLAP!
PWHA!
!
Gah~
Geez.
WARM UP PROPERLY AND SLEEP...

WAVER
BO~OM!
OHHHHH...

SNOOORE
SNOOORE
SNOOORE
BOW!
GOOD NIGHT, BOSS.
SNOOORE
URGH!
PUNCH!
YOU'VE STOPPED BREATHING!
HEY, BOSS!

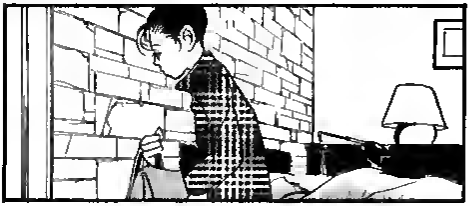
I DON'T WANT YOU TO DIE
AS IF YOU DIED OF HEART BREAK
SNOOORE
SNOOOOORE
I WANT TO BE HERE
SNOOORE
MM
ZZZZ

EVEN IF YOUR HEART IS NEVER WHOLE AGAIN AFTER SOMEONE PRECIOUS TO YOU LEAVES,

EMOTIONS WILL FILL IT UP, BIT BY BIT.

THAT'S HOW IT WAS WITH ME

TIME AND WORK AND ..
AND THEN I WAS SAVED BY YOU, BOSS.



murmele

CLICK...
GOOD LUCK, TABUTA

CHUCKLE

I FEEL GOOD...

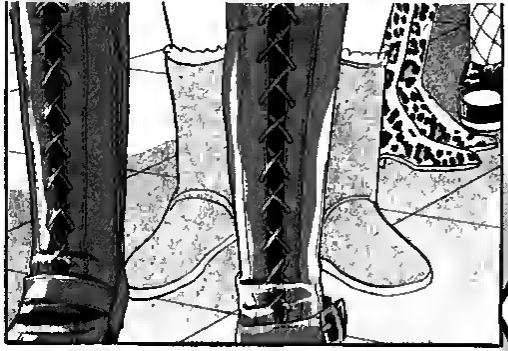
BU
RJT!
MORNIN'!
MORNIN'!
TABUCHI-SAN, I NABBED AN APPOINTMENT WITH ADFACTORY AT 1 O'CLOCK WILL YOU GO?
SURE
NIKOLA
AMANO
Half-day 13:00-
HEY, AMANO'S TAKING A HALF-DAY?
HM?
KUBO
OUT OKAYAMA
ABUCHI
13~15
KOLA

End of Chapter 49

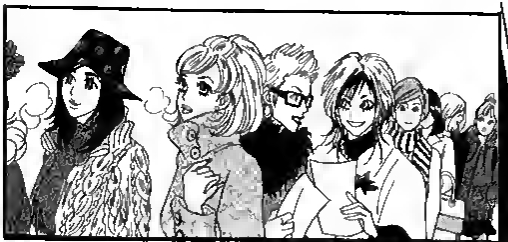
Real Clothes
by Makimura Satoru
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : QuixoticPixel
Proof-read by : Cyber_3
Edited by : Paralda
QC by : Mars

Real Clothes

Chapter 50



TEN MINUTES TILL THE STORE OPENS.



AMANO-SAN!
MAKE ABSOLUTELY SURE THAT NO ONE COMES OUT OF THIS INJURED, PLEASE AND THANK YOU
PLEASE CIRCULATE THE PERSONNEL TO MANAGE THE LINE.
THE NUMBERED TICKETS FOR THE SHOW WILL BE MANAGED THROUGH THE COMPANY'S TICKET SYSTEM.
ash¥
YES, MA'AM.
OMG OMG
WHAT SHOULD WE DO— THE STORE IS ABOUT TO OPEN!!
WE HAVE A PROBLEM! THERE ARE NO XS PISCES SHIRTS.
IS'T POSSIBLE?
CALM YOURSELF! WE'LL LOOK FOR IT TOGETHER!
THEY MUST BE HERE! IT'S IMPOSSIBLE THAT NOT EVEN ONE WAS DELIVERED!!
YES, MA'AM!

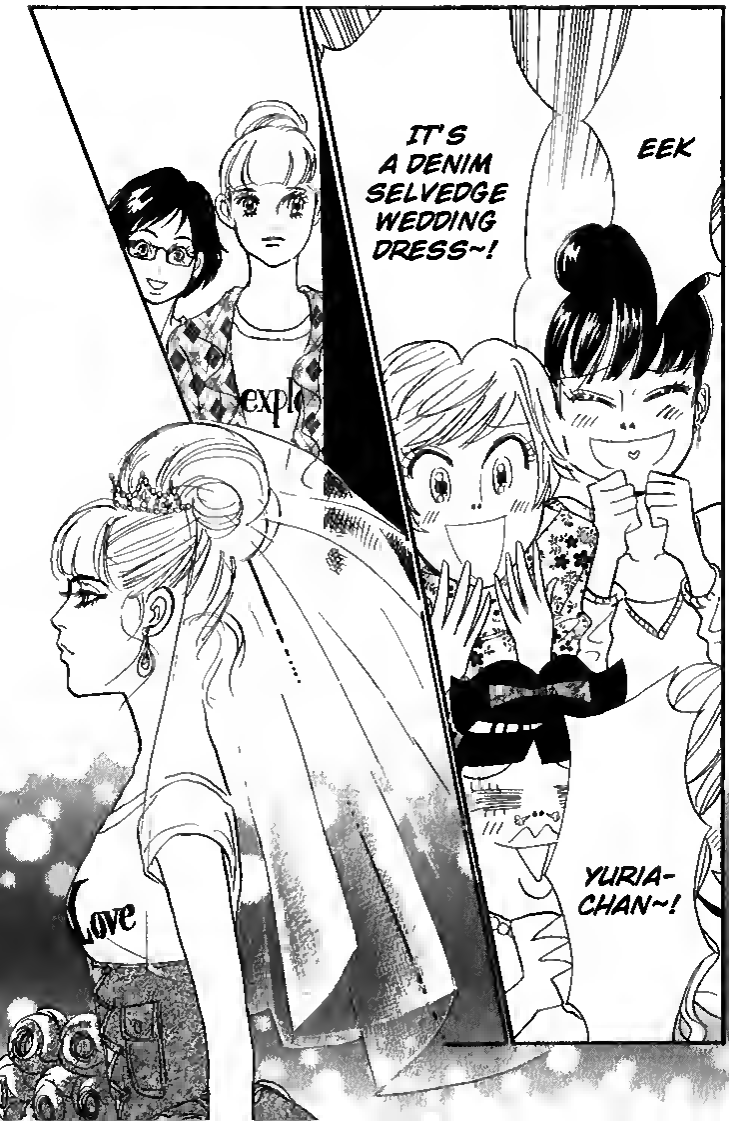
CONSIDERING THAT THERE MIGHT BE A LARGE BRAWL FOR TICKETS TO THE SHOW, PLEASE EXPLAIN THIS CLEARLY-- T-SHIRTS MAY BE PURCHASED ON EVEN THE 3RD AND 4TH FLOORS
OKAY!
YES!!
FOUND THEM!
FIVE MINUTES TILL OPENING.

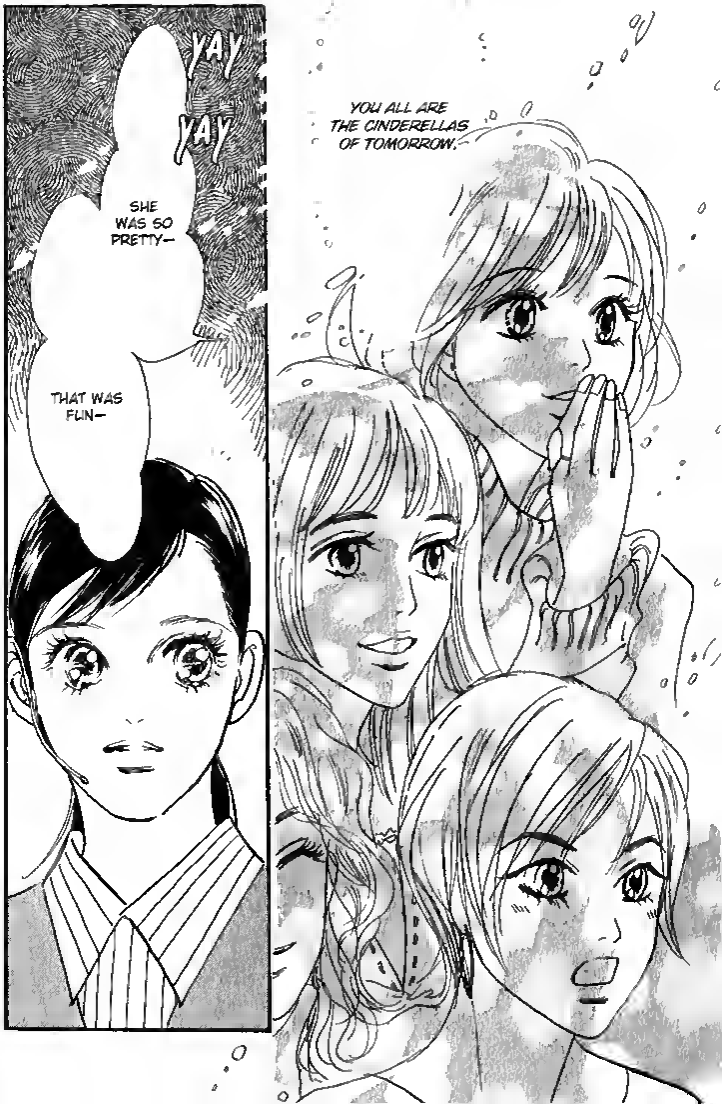
FIGHT!!
YEAH. CUSTOMERS HAVE LINED UP FOR US, SO IT FEELS A LITTLE BETTER.
MY STOMACH HURTS...
ARE YOU GONNA BE ALRIGHT?
DIIIING!
THE TIME IS NOW 10:00. ECHIZENYA DEPARTMENT STORE IS NOW OPEN. TODAY IS THE OPENING OF THE YC CINDERELLA TOWN.

STAMPEDE
OOOH
EEK
WOW
WOOHOO
THE SHOW'S MODEL IS THE IDOL/MODEL YURIA ALONG WITH A TEAM OF TEN NORMAL GIRLS WHO APPLIED ON THE INTERNET.
THE CHARITY T-SHIRTS HAVE A NUMBERED TICKET TO THE FASHION SHOW ATTACHED TO THEM.
AN XS TAURUS, PLEASE!!
ONE LARGE-SIZED GEMINI!
HERE'S THE PISCES! THANK YOU VERY MUCH.
I GOT IT~ NOW I CAN SEE YURIA-CHAN~
HEY, WHAT SIGN IS OCTOBER 23RD?
I am

W.O
Cinderella
AMANO-SAN, TROUBLE!
ONE OF THE AMATEUR MODELS IS OUT SICK
ARGH!
OKAY~
EVEN WITH BARELY ANY MONEY,
IT'S ALRIGHT WE'RE FINE IF WE'RE JUST DOWN ONE.
TEN MINUTES TO SHOW TIME, TEN MINUTES—
DESPITE THE TINIEST ANXIETY,
MAKE IT FASHIONABLE AND WALK ON!!

I Love


IT'S A DENIM SELVEDGE WEDDING DRESS~!
EEK
YURIA-CHAN~!


YAY
YAY
SHE WAS SO PRETTY—
THAT WAS FUN—
YOU ALL ARE THE CINDERELLAS OF TOMORROW.

I'VE MADE MEMORIES OF HAVING FUN WHEN I COME TO A DEPARTMENT STORE.
THE EVENT IS OVER. PLEASE BEGIN DISMANTLING THE SET.
THE DEPARTMENT STORE WAS THE DOORWAY TO MY JOY.
I'VE FALLEN IN LOVE WITH DEPARTMENT STORES.

AMANO-SAN, A QUICK BULLETIN!
THE YC ACHIEVED TODAY'S SALES GOAL!
Gratitude to the Customers

I
AM QUITTING ECHIZENYA
BWHA!?

MY SENIOR IN FASHION SCHOOL IS A STYLIST IN PARIS
AND INVITED ME OUT THERE
I...
LOVE WESTERN CLOTHES, AND I DECIDED— THAT I WILL DEFINITELY LIVE IN THIS WORLD
DESPITE THAT,
I NEVER THOUGHT TO TRY FLYING OUT TO THE TRUE PLACE— THE PLACE WHERE MODE AND COUTURE ARE BORN

Real Clothes 7

WHEN YOU AND THE OTHERS TOLD ME "THIS IS YOUR WORLD,"
I FINALLY REALIZED IT.
THAT I HAVE TO EXPRESS THE UNIVERSE WITH CLOTHES OF MY OWN.
WHETHER THAT'S AS A STYLIST OR HAVING MY OWN SHOP.
OR WHETHER THAT'S WRITING A BOOK ABOUT WHAT'S FASHIONABLE.
I DON'T KNOW WHAT IT IS RIGHT NOW, BUT
AT ANY RATE, I'M GOING TO THE CENTER OF THE WESTERN FASHION WORLD
AND I'M GOING TO STUDY IT FOR A WHILE

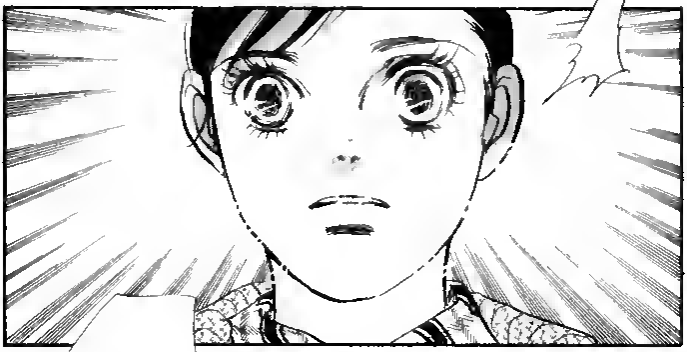
COME BACK TO ECHIZENYA AGAIN, OKAY?
NEXT TIME, YOU'LL BE A SPECIALIST— YEAH! —WITH A MAJOR ROLE!
LIKE MIKI-SAMA!
TEARY...
THANK YOU, AMANO-SAN.

I AM A TINY BIT SAD TO SEE HER GO, BUT
Memories
I'M REALLY HAPPY FOR HER.
THE KONISHI-SAN WHO PURSUES WHAT SHE WANTS TO DO IS REALLY COOL.
chirp
chirp
chirp
chirp
chirp
chirp
AHHAHAHA

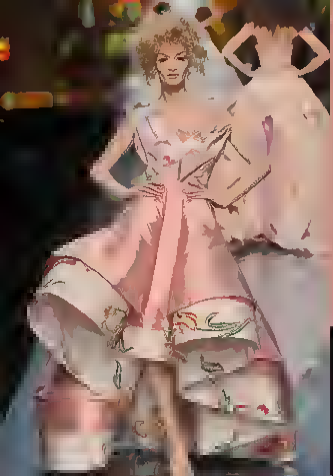
DIVVYING UP THE WORK AS FAR AS WHAT WE'LL SEE, THIS IS NIKO'S LIST AND THIS IS AMANO'S LIST.
FOUR DAYS, 70 BRAND NAMES, AND THE NUMBER OF SHOWS WE'LL SEE
—SO,
PARIS.
SCRAPE
NOT INCLUDING GRANDE MAISON
I feel like I'm going to be sick—
OUR NEW CLIENTS AND THE PRECIOUS ONES ARE ON THE SECOND PAGE.
THE STARRED ONES ARE ECHIZENYA'S MOST IMPORTANT BRANDS. THE REST YOU CAN DRIFT THROUGH.

OH
HE LOST WEIGHT.
HIS NECK DOESN'T SAG OVER HIS LAPEL
THERE'S SOME EXTR ROOM AROUND BOTH HIS ARMS.

I PREFER HIM AS HE IS NOW, MORE THAN IF HE LOST A LOT MORE.
HIS LEGS, TOO.



◆ End of Chapter 50 ◆



...e of Christian Dior
...g/Summer 2009
Haute Couture
...signed by John Galliano

Real Clothes

by Nakamura Satoru

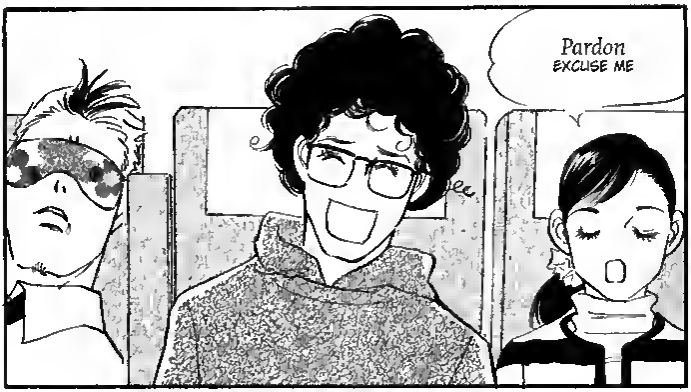
Translated by : Quixotic Pixel
Proof-read by : Cyber_3
Edited by : Paralda
QC by : Maris

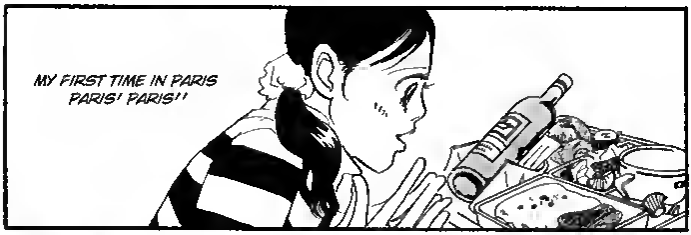
WingsProject

Real Clothes

Chapter 51

AIR FRANCE
WHOOOOSH
Je m'appelle Kinue.
MY NAME IS KINUE
Je suis Japonaise
I AM JAPANESE
(1780㎜)
パリ
パリ Paris '08~0
Je ne sais pas parler français.
I DO NOT SPEAK FRENCH.


Pardon
EXCUSE ME


MY FIRST TIME IN PARIS
PARIS! PARIS!!

I'LL DO
MY BEST.
AIR FRANCE

THE LEVEL OF DETAIL...
WOW!

Real Clothes 7

(T/N Ecru is a color similar to beige)
THE COLOR OF THE TOWN IS PRETTY.
"ECRU"! ECRU" IS THE COLOR OF THE TOWN OF PARIS, HUH.
I SMELL SOMETHING REALLY GOOD HAM, HAM, JAMBON—
SNIFF
SNIFF
AH! IT SMELLS OF FROMAGE, TOO!
HEY, HEY! BOSS, BOSS! NIKO, NIKO!
Shut up
?!
WOOOOOW, THE BRIGHT COLOR OF THE FLOWERS STANDS OUT!
I STEPPED IN DOG SH*T!
Let's go

THE CLOTHES OF THIS WORLD ARE UNIMAGINABLE.

(T/N) An exhibition style fashion show can be a lower cost alternative to a runway show as it can be held in a venue as small as a boardroom.)

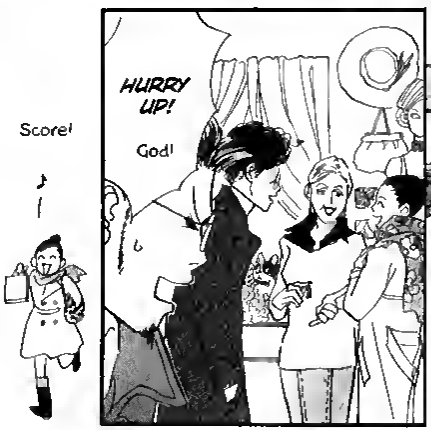
IF A RUNWAY SHOW ALLOWS YOU TO SEE THE PHILOSOPHY AND WORLDVIEW OF A MAISON,
ALLEGEDLY MANY MAISONS CANCELLED THEIR RUNWAY SHOWS AND HELD EXHIBITION-STYLED EVENTS*.
THEN AN EXHIBITION ALLOWS YOU A BETTER VIEW OF THE CLOTHES THEMSELVES
Hey, are you listening to me?
PARIS IS NO EXCEPTION TO THE RECESSION EITHER.
Ha ha ha
DREAMY
THAT'D BE IMPOSSIBLE.
THE FINEST MODELS ARE THOSE WHOSE KNEES ARE ABOUT 80 CM HIGH, HUH.
I CAN'T BELIEVE THEY'RE EVEN THE SAME SPECIES AS US. THEY'RE GORGEOUS~!!
.....

DO YOU WANT TO BE LIKE THEM?
"GORGEOUS" —
THEY'VE GOT MY IDEAL PROPORTIONS~!
HMM!?
WELL...
IF MY LEGS WERE JUST A LITTLE LONGER CLOTHES WOULD LOOK BETTER ON ME I'D SAY...
HMM
I MEAN, I FEEL LIKE THAT'S NOT EXACTLY IT.
NO.
FOR THE WOMEN WHO VIEW OTHER WOMEN AS RIVALS AND WANT THAT TO REFLECT IN THEIR CLOTHES,
IS THAT SO? MAYBE IT'S BECAUSE WE'RE THE SAME GENDER THAT IT MAKES MY HEART POUND?
THEY DON'T EVOKE ANY FEELINGS IN ME.
SLIDE!
THERE'S THIS

DUMB-FOUNDED
THE BOSS... IN DOING THIS, HE IS CLASSIFYING WOMEN
AMAZING... YOU UNDERSTAND ALL ABOUT GIRLS
FOR THE WOMEN WHO HAVE TO PRIORITIZE THEIR SOCIAL STANDING...
I WOULD DEFINITELY RECOMMEND THIS TO SOMEONE WHO IS MANIC ABOUT FASHION.
FOR WOMEN WHO CONSIDER THE MALE VANTAGE POINT RATHER THAN THEIR OWN GENDER'S...
FLAP!
FLAP!
FLAP!

IF I CAN'T JUDGE WHETHER IT WILL SELL OR NOT WITH MY OWN EYES
I COULDN'T USE THAT SUPER SPECIAL ABILITY IN MY PRIVATE LIFE
A PITY.
BECAUSE THAT'S MY JOB
HMM...
ARE YOU ALRIGHT?
I'M TREMBLING WITH EXCITE-MENT.
Whoa, whoa
I WILL DO MY BEST SO THAT I WON'T VIEW CUSTOMERS OR CLOTHES WITH SUCH FLAT EYES
YIKES! IT'S COLD OUTSIDE!
Au revoir

THEN I CAN'T BECOME A FIRST-CLASS BUYER.



THE FASTENER, TOO. IT'S BEEN CAREFULLY LOOPED WITH AN ORGANZA RIBBON.
IT'S HAND-STITCHED
THIS IS A CHANCE TO SHOW OFF THE PARISIAN CRAFT— AN OVERWHELMING WORK DONE BY HAND.

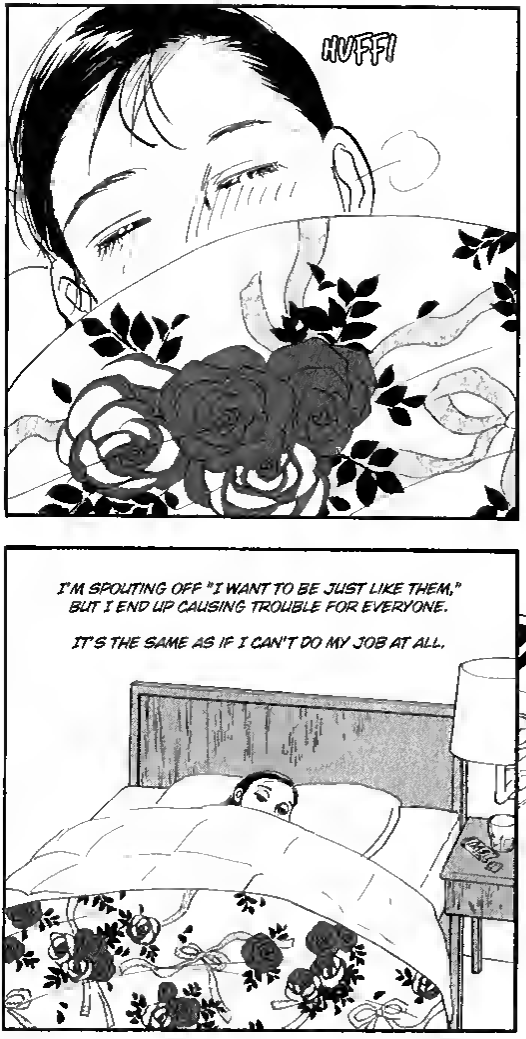
IT'S THE EPITOME OF "LOVE."
IT'S SO EXCITING
ITEMS MADE WITH CARE MAKE MY HEART BEAT FASTER.
LOVE = CON-SIDER-ATION!
NICE!
WHEN THE WORD "LOVE" FIRST CAME TO JAPAN, JAPANESE PEOPLE TRANSLATED IT AS "TAISETSU."

(T/N "*Taisetsu*" means to be considerate to take care, or to treat with value.)

PHEW
NOW, TO GATHER UP TODAY'S REPORTS..
Otsukare. Please give us your instructions regarding additional orders for the YC 2nd Floor – Owada
.....
ALRIGHT~!
AMANO-SAN IS RUNNING LATE.

OH
HORROR!
GOOD-MORNING— I'M LATE..

TODAY YOU'RE GOING TO SLEEP—!
SORRY..


HUFF!
WHAT AM I DOING?
I'M SPOUTING OFF "I WANT TO BE JUST LIKE THEM," BUT I END UP CAUSING TROUBLE FOR EVERYONE.
IT'S THE SAME AS IF I CAN'T DO MY JOB AT ALL.

THE COLOR OF THE DRESS I SAW THE OTHER DAY.
KNOCK
KNOCK
KNOCK
!
THE WEATHER IS BEAUTIFUL.
THE CLOUDS ARE TOTALLY DIFFERENT FROM THE ONES IN TOKYO.
YOU CAN SEE FAR INTO THE SKY.

ENTREZ!
OTEMOTO
Demae!
HUH?
Oui
WHO IS IT!?
OKAME UDON.

EAT IT AND GET TO BED
BANG!
AH—

◆ End of Chapter 51 ◆

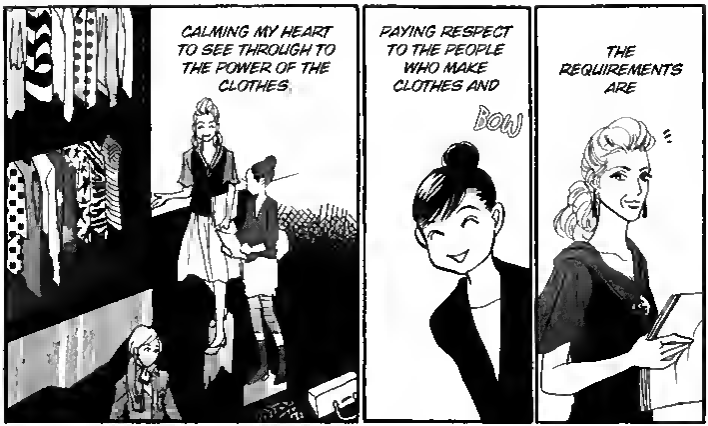
Real Clothes
by Makimura Satoru
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixoticpixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Paralda
Typeset by : In Valen's Name
QC by : Maris
1
2
3
4
5
6
7
8
10
9
http://www.origami-resource-center.com/chopstick-wrapper-bird.html

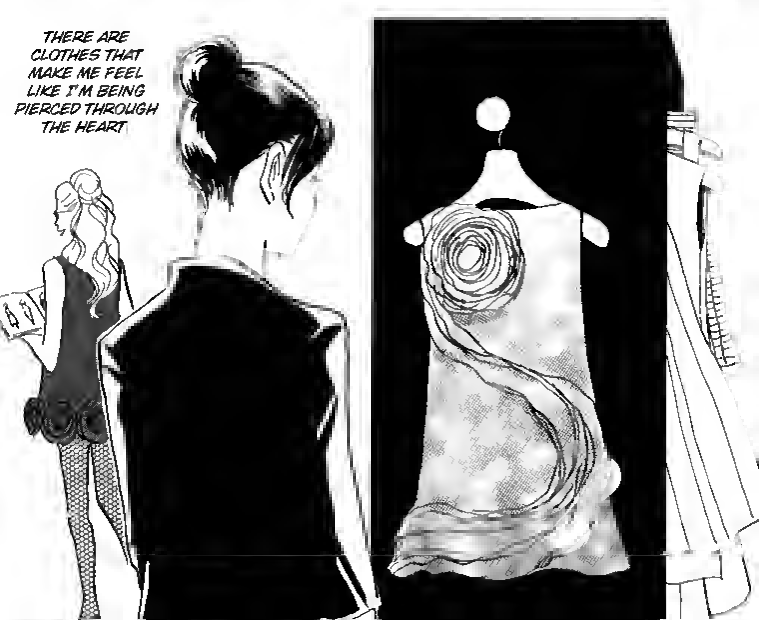
Real Clothes

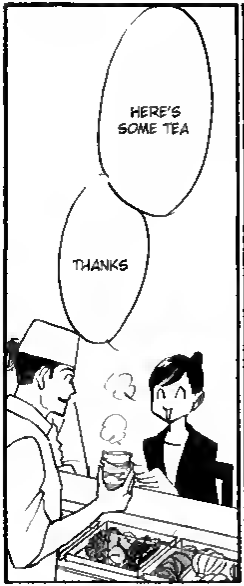
Chapter 52

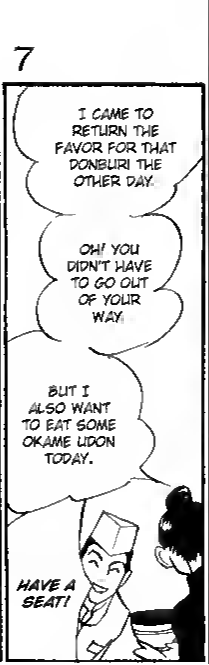
OKAME UDON POWER—!
BEEP!
SHRRR—
ING!!
GOOD MORNING.
YO! BACK FROM THE DEAD?
THANKS TO YOU!
I'LL WORK HARD ENOUGH TO MAKE UP FOR YESTERDAY
WITHIN REASON.
THANK GOODNESS~

YES!
BECAUSE HE...
WAS CONSIDERATE...
AMANO, CAN YOU GO ALONE?
TODAY WE'VE GOT SEPARATE ACTIVITIES IN THE MORNING. WE'LL MEET UP AFTER LUNCH.
I CAN'T STICK AROUND LIKE POOP ON A GOLDFISH FOREVER.
B L E E N A


CALMING MY HEART TO SEE THROUGH TO THE POWER OF THE CLOTHES.
PAYING RESPECT TO THE PEOPLE WHO MAKE CLOTHES AND
BOW
THE REQUIREMENTS ARE

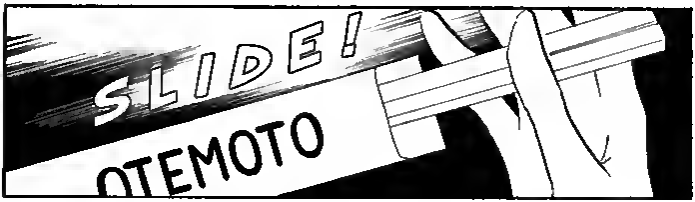

SOMETIMES...
THERE ARE CLOTHES THAT MAKE ME FEEL LIKE I'M BEING PIERCED THROUGH THE HEART.

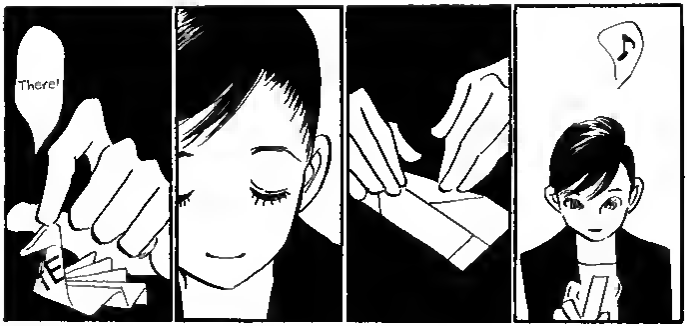

HERE'S SOME TEA
THANKS

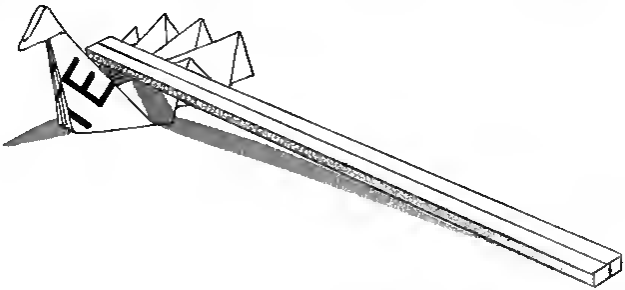

I CAME TO RETURN THE FAVOR FOR THAT DONBURI THE OTHER DAY.
OH! YOU DIDN'T HAVE TO GO OUT OF YOUR WAY.
BUT I ALSO WANT TO EAT SOME OKAME UDON TODAY.
HAVE A SEAT!

WELCOME~
花泉
日本料理
花泉

WARMING UP...

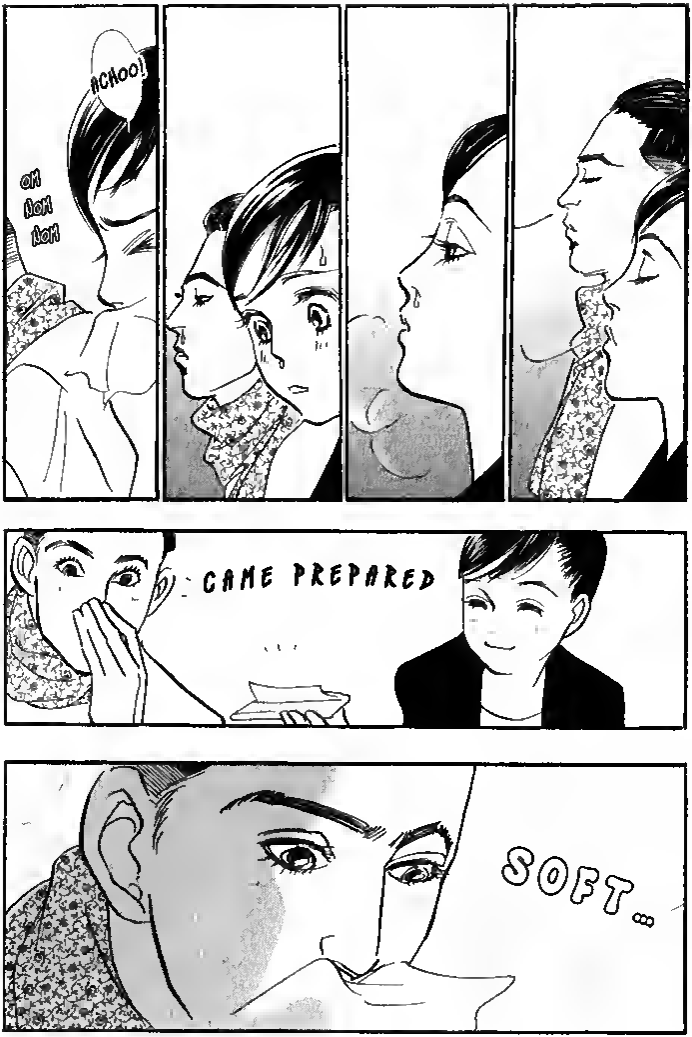

SLIDE!
OTEMOTO


There!

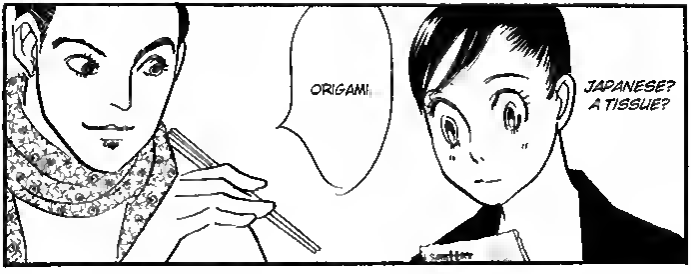


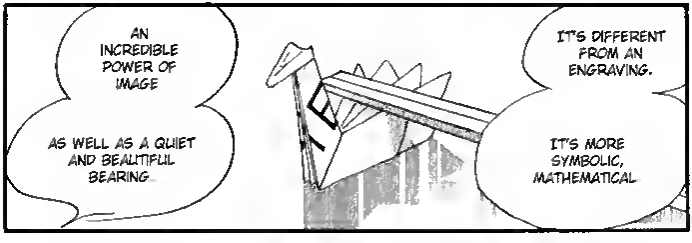
ALRIGHT, HERE YOU GO

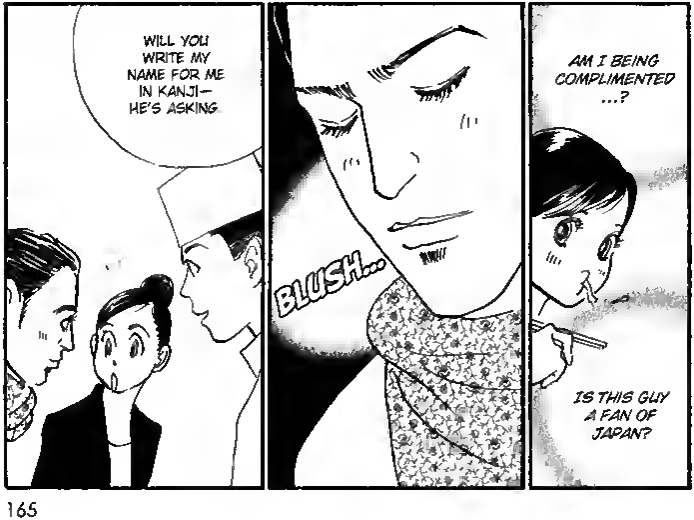
THIS IS THE WAKAME.
THIS IS THE OKAME


#Choo!
oh
hoh
hoh
CAME PREPARED
SOFT...

FLUTTER~
FLOAT~
MOIST...
SOFT...
GENTLE...
ALL THAT AND DURABLE...
IT'S VERY JAPANESE...
SOLFT SOFT SOFT


ORIGAMI
JAPANESE? A TISSUE?


AN INCREDIBLE POWER OF IMAGE
AS WELL AS A QUIET AND BEAUTIFUL BEARING
IT'S DIFFERENT FROM AN ENGRAVING.
IT'S MORE SYMBOLIC, MATHEMATICAL


WILL YOU WRITE MY NAME FOR ME IN KANJI— HE'S ASKING
BLUSH...
AM I BEING COMPLIMENTED ...?
IS THIS GUY A FAN OF JAPAN?

Patrice.
YOU ASK VERY LITTLE OF ME. WHAT IS YOUR NAME?
Pa-to-ri-su
SCRIBBLE SCRIBBLE
HM!
Pa
Paa
Patt
Tori su
PA-TORI-SU
波 Pa
鳥 Tori
寿 Su
A joyful seagull? Kinda?
Wave, bird, celebrate.
WHAT DO THESE KANJI CHARACTERS MEAN?

EH?
WHAT IS YOUR NAME?
絹恵
Kinue.
Silk.
Gift.
Hmm
Très bien.
I'M STARTING TO LIKE JAPAN.
I'M STARTING TO LIKE— MY OWN NAME, A LITTLE.

YAY!
IT WAS A FABULOUS SHOW
YAY!
ARE YOU ALRIGHT?
POUND POUND
I CAN'T SIT STILL FOR THIS~
I AM TOTALLY GREAT!
YES!
HE'S A DESIGNER WITH A DIFFICULT WORK TEMPERAMENT, BUT HE'S WORTH THE EFFORT!
AFTER THIS IS THE ATELIER OF "BEL AMI."
OKAY!

AH...
Bonjour.
Bel Ami
Bel Ami
I WANT TO TRY IT ON!

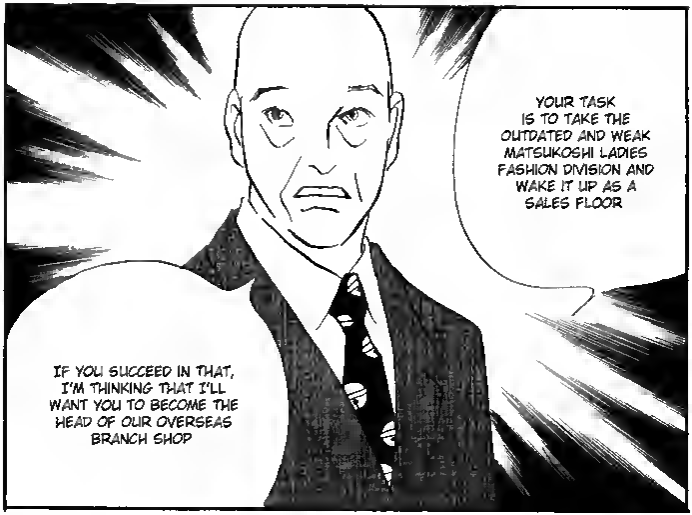
Silk!
PATRICE?!
北鳥寿
AWESOME— HOW CUTE— YOUR T-SHIRT!
AH HA HA HA
KAWAII!
北鳥寿
PATRICE SMILE-SAN. I AM TABUCHI, OF TOKYO'S ECHIZENYA.
BOSS, THIS GUY IS—
北鳥寿

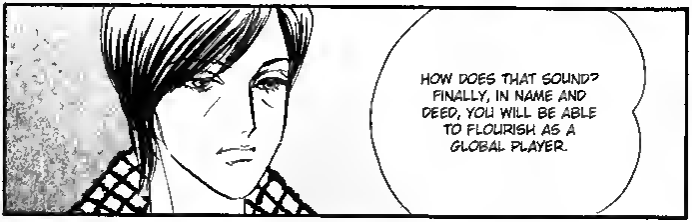
Real Clothes 7

I ALWAYS THINK IT, BUT
THE AIR IN HERE IS COMPLETELY DIFFERENT, HUH?
WE PAY SPECIAL ATTENTION TO OUR AIR CONDITIONING
IF LADIES AREN'T IN A SAFE PLACE, THEY WON'T RELAX TO THEIR VERY CORE.

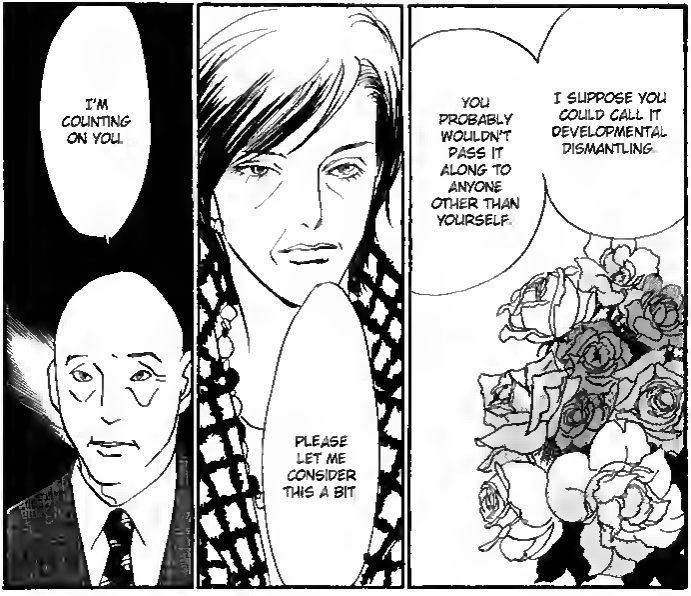
I WANT YOU TO USE THAT POWER OF YOURS FOR A MUCH WEIGHTIER POSITION NOW.
IT'S A CASTLE YOU'VE BUILT.
NOT EVEN A SQUARE INCH OF SALEABLE SPACE IS SHUNTED OFF TO THE SIDE.

AN OPPORTUNITY IN THE MERGER WITH MATSUKOSHI,
I WANT TO LEAVE ALL OF THE LADIES FASHION OF ECHIZENYA AND MATSUKOSHI TO YOU
MAKING YOU AN EXECUTIVE


YOUR TASK IS TO TAKE THE OUTDATED AND WEAK MATSUKOSHI LADIES FASHION DIVISION AND WAKE IT UP AS A SALES FLOOR
IF YOU SUCCEED IN THAT, I'M THINKING THAT I'LL WANT YOU TO BECOME THE HEAD OF OUR OVERSEAS BRANCH SHOP


HOW DOES THAT SOUND? FINALLY, IN NAME AND DEED, YOU WILL BE ABLE TO FLOURISH AS A GLOBAL PLAYER.

WHAT ABOUT PÊCHÉ MIGNON?


I'M COUNTING ON YOU.
PLEASE LET ME CONSIDER THIS A BIT
YOU PROBABLY WOULDN'T PASS IT ALONG TO ANYONE OTHER THAN YOURSELF.
I SUPPOSE YOU COULD CALL IT DEVELOPMENTAL DISMANTLING.

IT'S FRENCH FOR "A CUTE SIN."
BY THE WAY, WHAT DOES "PÉCHÉ MIGNON" ACTUALLY MEAN?

SAYING HER CLOTHES WERE BOUGHT CHEAPLY.
IT CERTAINLY IS! EVEN MY WIFE LIES ABOUT IT
HA HA HA
.....

LADIES SURE ARE CUTE AT MOMENTS LIKE THAT.
HAH-HAH!
WOMEN CLOTHE THEIR SISTERS TO HELP THEM HANG IN THERE,
FOR THEIR HAPPINESS.
I COULDN'T CARE LESS ABOUT CONQUERING THE WORLD.
UFUFU

SHUT...
CLICK

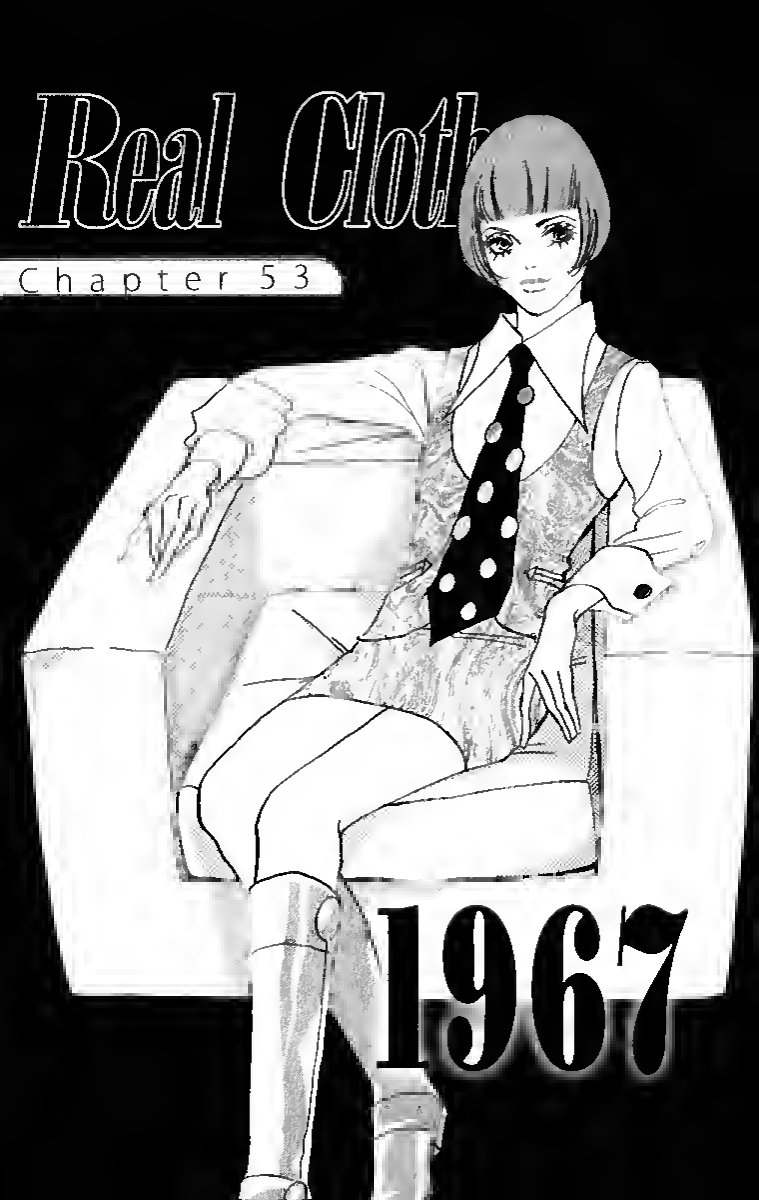
Real Clothes

by Makimura Satoru

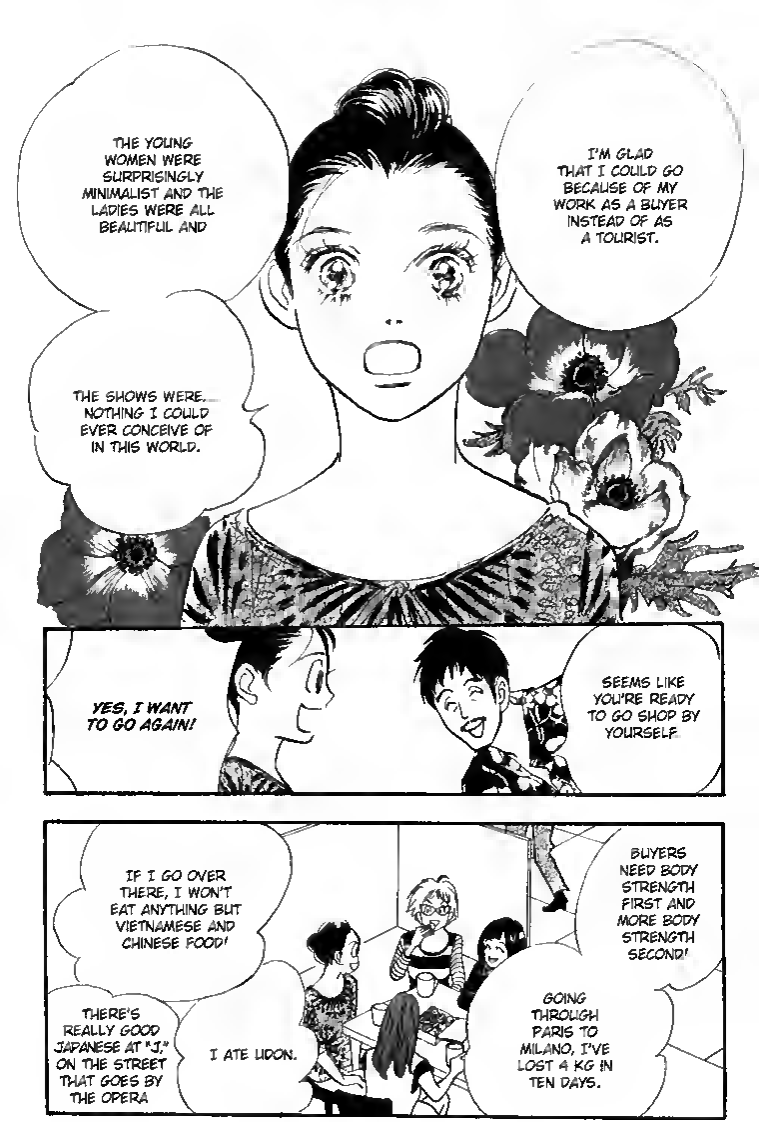
Brought to you by WingtipCafe.com
Translated by : Quixotic_pixel
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Paralda
Typeset by : In_Valen's Name
QC by : Maris

Real Cloth

Chapter 53

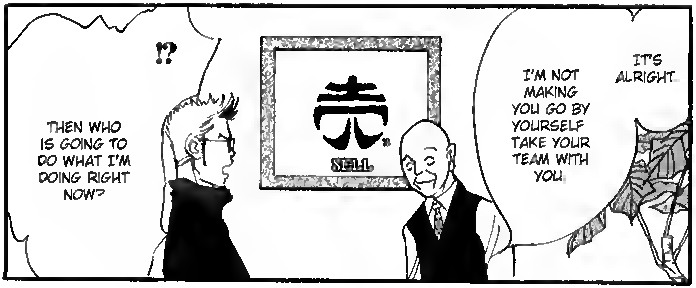


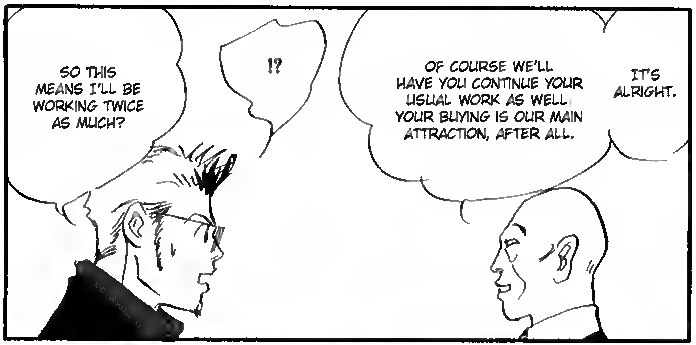
EVERYONE, HELP YOURSELF! THESE ARE SOUVENIRS FROM PARIS~♡
HOW WAS YOUR FIRST TIME IN PARIS?
OH GOD—
IT WAS SUPER-DUPER-IMPRESSIVE!
IN THE MIDST OF IT I WAS BAPTIZED IN DOG SH*T.
WITHOUT BEING ABLE TO FULLY COMPREHEND ANY REAL FRENCH, I OVERWORKED MY STOMACH, AND
Just thinking about it gives me SHIVERS
OH~ THE PASTRIES, THE COLD ONES AND NOT-SO-COLD ONES!


THE YOUNG WOMEN WERE SURPRISINGLY MINIMALIST AND THE LADIES WERE ALL BEAUTIFUL AND
I'M GLAD THAT I COULD GO BECAUSE OF MY WORK AS A BUYER INSTEAD OF AS A TOURIST.
THE SHOWS WERE... NOTHING I COULD EVER CONCEIVE OF IN THIS WORLD.
YES, I WANT TO GO AGAIN!
SEEMS LIKE YOU'RE READY TO GO SHOP BY YOURSELF.
IF I GO OVER THERE, I WON'T EAT ANYTHING BUT VIETNAMESE AND CHINESE FOOD!
BUYERS NEED BODY STRENGTH FIRST AND MORE BODY STRENGTH SECOND!
THERE'S REALLY GOOD JAPANESE AT "J," ON THE STREET THAT GOES BY THE OPERA
I ATE UDON.
GOING THROUGH PARIS TO MILANO, I'VE LOST 4 KG IN TEN DAYS.

I WANT TO BECOME A BUYER WHO CAN SELL!
YOU
ARE THE ONE I WANT TO SEND TO MATSUKOSHI'S LADIES FASHION DEPARTMENT TO GET IT BACK ON ITS FEET.

MATSUKOSHI'S LADIES FASHIONS ARE ALL COMPLETELY BEHIND ON THE TIMES. IT HASN'T BROUGHT IN THE SLIGHTEST OF PROFITS.
THE WAY OF THINKING IS FLAWED FROM THE VERY FOUNDATION. THERE IS NEITHER PHILOSOPHY NOR TACTICS WHATSOEVER.
WE MUST LAUNCH THE RENOVATION AS QUICKLY AS POSSIBLE.
WHY ME?
SHUDDER...
YOU'RE GOING OVER THERE TO TRANSPLANT ECHIZENYA'S KNOW-HOW INTO MATSUKOSHI. GIVE IT NEW LIFE.
IT'S AN URGENT MATTER, THE MOST ESSENTIAL MISSION.


!?
THEN WHO IS GOING TO DO WHAT I'M DOING RIGHT NOW?
売
SELL
I'M NOT MAKING YOU GO BY YOURSELF TAKE YOUR TEAM WITH YOU.
IT'S ALRIGHT.

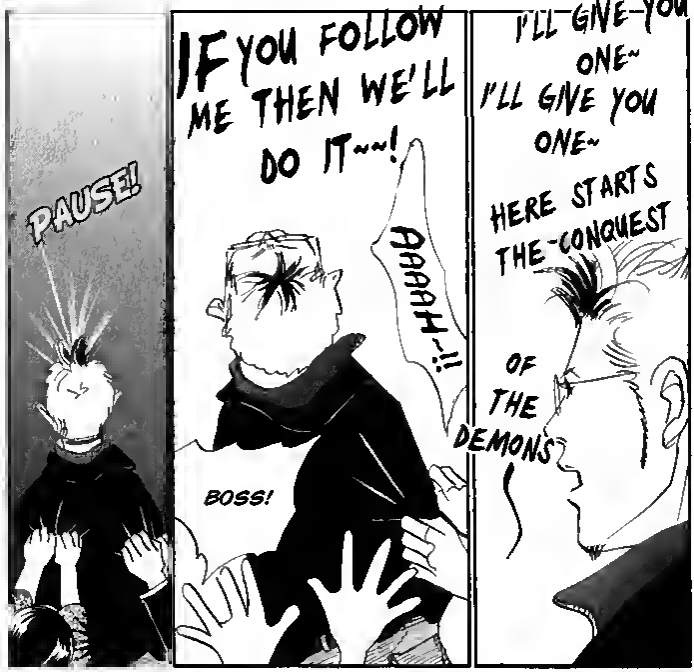

SO THIS MEANS I'LL BE WORKING TWICE AS MUCH?
!?
OF COURSE WE'LL HAVE YOU CONTINUE YOUR USUAL WORK AS WELL. YOUR BUYING IS OUR MAIN ATTRACTION, AFTER ALL.
IT'S ALRIGHT.

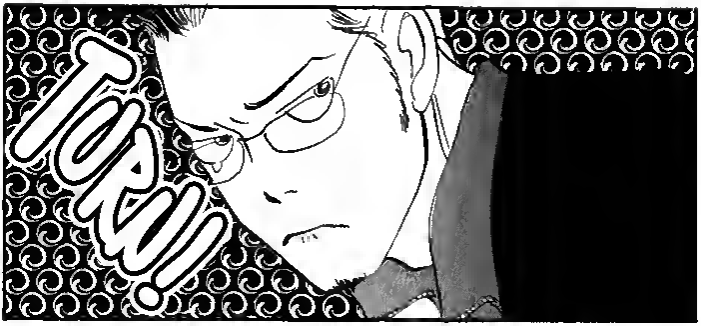
BECAUSE THEY HAVE THEIR OWN BUYERS IN PLACE OVER THERE!!
IT'S ALRIGHT!

CLICK!
BOW!
GASP!
SLAM!
TABUCHI.
YES?
WHICH PART
IS ALRIGHT?
TELL AMANO TO COME TO PÉCHÉ MIGNON AT 7:00.
SURE.

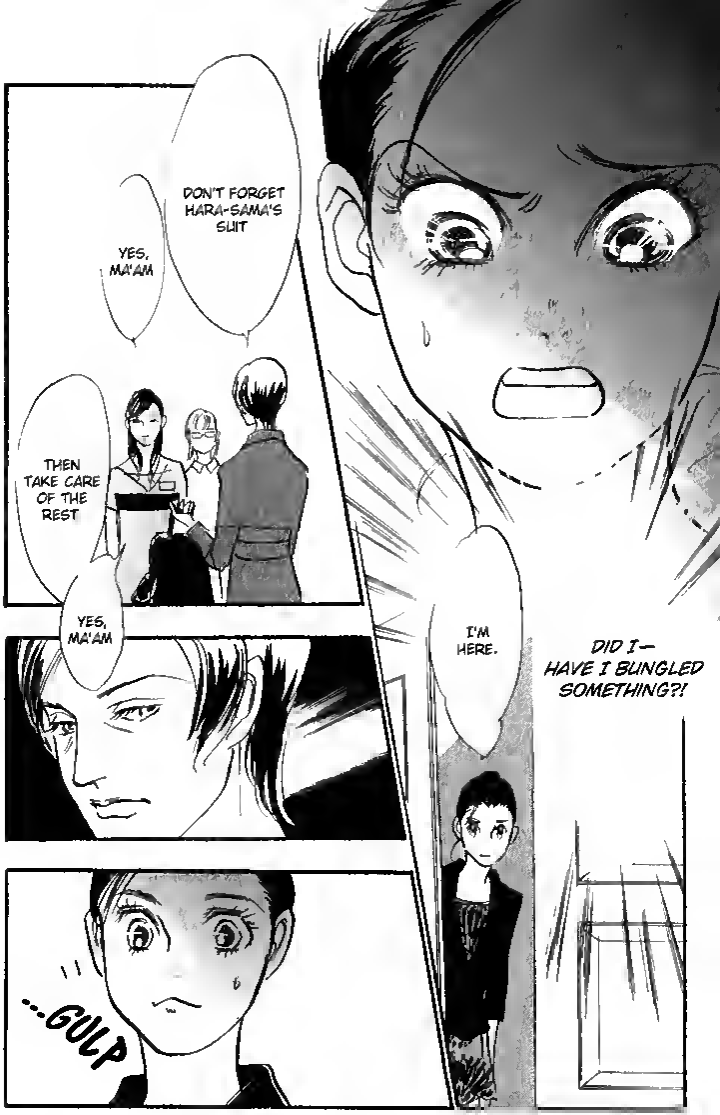
EXCUSE ME
WHY US?
IT'S GONNA BE TIGHT~
What's the term that's greater than overworked? Excruciatingly overworked?
AHEM
COUGH
WHAAAT?! WE'RE GOING TO MATSUKOSHI?
WHAT ABOUT OUR CURRENT WORK?
THAT TOO?
EEEEEHHH~~?!

(T N Yuusaku is singing the *Momotaro* theme song)




TOKI!

THAT ASIDE, HOW ABOUT WE GO HAVE SOME FUN NEXT SUNDAY? AT MATSUKOSHI!
IT'S GREAT— AN OLD~, OLD~ FACADE OF A DEPARTMENT STORE!
EVEN THE BOSS WANTS TO CRY.
JINBO-BUCHOU WANTS YOU TO COME SEE HER AT 7.
Ah!
OH, THAT'S RIGHT— AMANO.
YES?
HUH?


DON'T FORGET HARA-SAMA'S SUIT
YES, MA'AM
THEN TAKE CARE OF THE REST
YES, MA'AM
I'M HERE.
DID I— HAVE I BUNGLED SOMETHING?!
...GULP

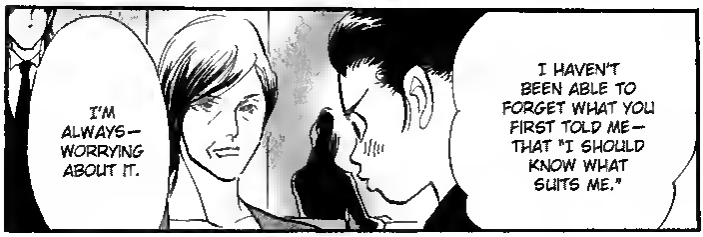
IRASS-HAIMASE
WHERE?!
WE'RE GOING.
YES, MA'AM!
IF YOU'RE GONNA TELL ME OFF, GET TO IT-
B-BMP
IF-
B-BMP
B-BMP
IF..
B-BMP
I JUST WANTED TO TALK WITH YOU.
ORDER WHATEVER YOU'D LIKE.
EH?
YES, MA'AM!!
UH-

SHE'S SO COOL~!
WHOAAA!
I'LL HAVE THE USUAL
Yes ma'am.
THE "BLUEFIN TUNA TARTARE" AND THE "GRILLED BEEF TENDERLOIN."
LOCK ON!
VERY GOOD.
WHAT IS IT THAT YOU WANT MOST OUT OF YOUR LIFE?
GAH!

Fashion Sense
A HOLIDAY
A LOVER
A PROPOSITION?
WHAT I WANT
TIME TO SLEEP
SHE SAYS SHE JUST WANTS TO TALK, BUT ISN'T THIS REALLY SOME SORT OF TEST?!
GIVE ME JUST A MINUTE
Ease with Foreign Languages
NO, I CAN'T IMAGINE THOSE.
I WANT TO TAKE ON A MAJOR POSITION AND CHANGE THE COMPANY?
THAT I WANT TO BE LIKE MIKI-SAMA?
SIGH!

I WANT TO BE A PERSON WITH STYLE.

I OFTEN FIND MYSELF WONDERING, "IS THIS REALLY ME? DOES IT SUIT ME?"
WITH THIS JOB, IN CHASING AFTER THE LATEST TRENDS, I CAN HAVE A "CURRENT" OR "NOW" APPEARANCE, HOWEVER—


I'M ALWAYS— WORRYING ABOUT IT.
I HAVEN'T BEEN ABLE TO FORGET WHAT YOU FIRST TOLD ME— THAT "I SHOULD KNOW WHAT SUITS ME."

SQUEEZE!
THAT AND..
I WANT CONFIDENCE.
I DROPPED OUT OF HIGH SCHOOL.
MY HIGHEST DEGREE OF EDUCATION IS GRADUATING MIDDLE SCHOOL.

I FLED FROM THAT HOUSE WHERE NO ONE SPOKE THEIR TRUE MIND.
TOGETHER WITH THE FIRST GUY I DATED.
WITHOUT EVEN KNOWING WHY, I BLENDED IN WITH A DEMONSTRATION AND WHEN I SHOUTED—
MY HOUSE WAS ONE THAT DECLARED DRESSING UP AS IMMORAL
WITH MY PARENTS AS JUDGE AND JURY—
BUT THAT WAS JUST ME REBELLING AGAINST MY PARENTS
I THOUGHT— "I'M ALIVE!" IT WAS THE FIRST TIME I'D THOUGHT, "THIS IS ME!"
MY WARDROBE WAS A MESS— JUST LIKE MYSELF.
I WORE CLOTHES FOR MY VANITY, I WORE CLOTHES TO TAKE THEM OFF.
WHEN I BARED MY LEGS AND WALKED AROUND TOWN, I WAS EXCITED
I DIDN'T KNOW MYSELF VERY WELL.

PEOPLE WITH THE ABILITY TO WORRY WILL SOMEDAY POSSESS CONFIDENCE, IN MY OPINION.
UH-HUH.
I WONDER IF THAT'S SO?
TIGHT-FITTING CLOTHING EXPRESSES MY SPIRIT, I THOUGHT.
AND THEN...

I WAS THE ONE WHO TAPPED YOU FOR THE LADIES 3RD DEPARTMENT.
I HAD HEARD THAT YOU WERE SOMEONE WHO IS WILLING TO WORK HARD...
SO I CLOSED MY EYES TO THAT BIT OF BAD TASTE AND YOUR EXCESS WEIGHT.
REALLY?!
CHUGGLE
PFF!!
THANK YOU VERY MUCH.
I'M SO HAPPY!

I'M GOING TO LEAVE ECHIZENYA.
EH?

◆ End of Chapter 53 ◆